



Käyttöohje  
Kasutusjuhend  
Lietošanas instrukcija  
Οδηγίες χειρισμού

Wetrok Karpawel  
36 Plus / 46 Plus

wetrok®

FI  
EE  
LV  
EL

# Hyvä asiakas Austatud klient Augsti godātais klient!

## Αξιότιμη πελάτισσα, αξιότιμη πελάτη

Kiitos, että olet päättänyt hankkia korkealuokkaisen Wetrok-tuotteen käyttöösi. Olet ostanut laadukkaan koneen, joka asianmukaisesti hoidettuna ja oikein käytettynä kestää käytössä useita vuosia ja tuottaa ammattimaisia tuloksia.

Toivotamme sinulle paljon iloa uuden Wetrok-tuotteen parissa!

### Wetrok-tuotehallinta

Täname teid, et otsustasite kvaliteetse Wetroki toote kasuks. Olete ostanud kvaliteetse masina, mis pakub teile hea hooldamise ja õige kasutamise korral palju aastaid professionaalseid tulemusi. Soovime teile kõike paremat teie uue Wetroki tootega.

### Wetroki tootejuhtimise osakond

Mēs pateicamies par jūsu lēmumu iegādāties augstvērtīgu Wetrok izstrādājumu. Jūs esat iegādājies augstas kvalitātes iekārtu, kas jums nodrošinās profesionālus rezultātus daudzu gadu garumā, pareizi kopjot un izmantojot iekārtu.

Mēs novēlam, lai jaunā Wetrok iekārta sagādātu jums prieku!

### Jūsu Wetrok izstrādājumu pārvaldība

Σας ευχαριστούμε που επιλέξατε ένα εξαιρετικής ποιότητας προϊόν της εταιρίας Wetrok. Αγοράσατε ένα ποιοτικό μηχάνημα, το οποίο, με τη σωστή περιποίηση και την ορθή χρήση, θα σας προσφέρει επαγγελματικής κατηγορίας απόδοση για πολλά χρόνια. Σας ευχόμαστε καλή διασκέδαση με τη νέα σας Wetrok!

Η διαχείριση προϊόντων Wetrok

# Yleisiä tietoja Üldine Vispārīga informācija

## Γενικά



- Lue käyttöohje huolellisesti ennen käyttöönottoa ja säilytä sitä aina käden ulottuvilla!
  - Enne kasutuselevõtmist lugege kasutusjuhend põhjalikult läbi ja hoidke seda käepärast.
  - Pirms ekspluatācijas uzsākšanas rūpīgi izlasiet un uzglabājiet lietošanas instrukciju pieejamā vietā!
  - Πριν τη θέση σε λειτουργία διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χειρισμού και φυλάξτε τις σε μέρος που να είναι πάντα προσβάσιμες!
- Tämä käyttöohje sisältää kaikki tärkeimmät tiedot tuotteen käytöstä, huollosta ja hoidosta. Se on koneen erottamaton osa ja se on luovutettava koneen mukana uudelle omistajalle.
  - See kasutusjuhend sisaldab kogu vajalikku teavet masina kasutamise, hooldamise ja hoidmise kohta. Juhend kuulub masina juurde ja tuleb selle edasiandmise korral kaasa anda.
  - Šī lietošanas instrukcija satur visu svarīgo informāciju par lietošanu, apkopi un kopšanu. Tā ir iekārtas sastāvdaļa, un tā jānodod līdzī, kad iekārtu nodod tālāk.
  - Αυτές οι οδηγίες χειρισμού περιέχουν όλες τις σημαντικές πληροφορίες σχετικά με τη λειτουργία, τη συντήρηση και την περιποίηση της μηχανής. Αποτελεί αναπόσπαστο τμήμα της μηχανής και πρέπει να συμπαράδίδεται μαζί με αυτήν.
- Wetrok tarjoaa tämän käyttöohjeen käyttöösi myös Internetissä, osoitteessa: [www.wetrok.com](http://www.wetrok.com)
  - Wetrok on avaldanud selle kasutusjuhendi oma klientidele ka internetis: [www.wetrok.com](http://www.wetrok.com)
  - Wetrok nodrošina saviem klientiem piekļuvi šai lietošanas instrukcijai arī Internetā: [www.wetrok.com](http://www.wetrok.com)
  - Η εταιρία Wetrok θέτει στη διάθεση των πελατισσών και των πελατών της τις παρούσες οδηγίες χειρισμού και μέσω διαδικτύου: [www.wetrok.com](http://www.wetrok.com)

# Sisällysluettelo

## Sisukord

### Satura rādītājs

#### Περιεχόμενα

Hyvä asiakas .....	1
Austatud klient	
Augsti godātais klient!	
Αξιότιμη πελάτισσα/αξιότιμη πελάτη	
Yleisiä tietoja .....	1
Üldine	
Vēlāpziņa informācija	
Γενικά	
Symbolit .....	3
Sümbolid	
Simboli	
Σύμβολα	
Määräystenmukainen käyttö .....	4
Sihtotstarbeline kasutamine	
Noteikumiem atbilstoša lietošana	
Χρήση σύμφωνα με τον προορισμό	
Turvallisuus .....	5 - 8
Ohutus	
Drošība	
Ασφάλεια	
Hätätilanne /Takuuehdot .....	9
Hädaolukord / Garantiitingimused	
Ārkārtas situācijas/garantijas nosacījumi	
Κατάσταση έκτακτης ανάγκης / Κανονισμοί εγγύησης	
Koneen yleiskuva .....	10
Masina ülevaade	
Iekārtas pārskats	
Επισκόπηση μηχανής	
Kokonaisuus.....	11 - 14
Koost	
Montāža	
Συναρμολόγηση	
Ensimmäinen käyttöönotto .....	15
Esmakordne kasutuselevõtt	
Ekspluatācijas uzsākšana pirmoreiz	
Πρώτη θέση σε λειτουργία	

Käyttö .....	16 - 20
Kasutamine	
Vadība	
Χειρισμός	
Käytön jälkeen .....	20
Pärast kasutamist	
Pēc lietošanas	
Μετά τη χρήση	
Huolto / kunnossapito / varaosat .....	21 - 27
Hooldus/korrashoid/varuosad	
Apkope / uzturēšana kārtībā / rezerves daļas	
Επισκευή / Συντήρηση / Ανταλλακτικά	
Ongelmien poistaminen .....	28 - 32
Probleemide lahendamine	
Problēmu novēršana	
Παραμερισμός βλαβών	
Käytöstä poistaminen, kuljetus, varastointi, hävittäminen .....	32
Dekomisjoneerimine, transport, hoidmine, jäätmete kõrvaldamine	
Ekspluatācijas pārtraukšana, transportēšana, glabāšana, utilizācija	
Θέση εκτός λειτουργίας, μεταφορά, αποθήκευση, διάθεση	
Tekniset tiedot .....	33
Tehnilised andmed	
Tehniskie dati	
Τεχνικά δεδομένα	
Tekijänoikeus .....	34
Autoriõigus	
Autortiesības	
Πνευματικά δικαιώματα	
CE-vaatimustenmukaisuusvakuutus .....	35
CE vastavuskinnitus	
CE atbilstības deklarācija	
Δήλωση συμμόρφωσης CE	

**Symbolit**  
**Sümbolid**  
**Symbole**  
**Σύμβολα**



VAARA / OHT / BĪSTAMI / ΚΙΝΔΥΝΟΣ

Ilmaisee välittömästi uhkaavaa vaaraa, josta aiheutuu vakavia ruumiinvammoja tai kuolema.

Vahetu ohtlik olukord, mille puhul on tõsiste või eluohtlike vigastuste oht.

Tieši draudošajam riskam, kas rada smagus miesas bojājumus vai izraisa nāvi.

Δηλώνει άμεσο κίνδυνο που οδηγεί σε σοβαρούς σωματικούς τραυματισμούς ή στο θάνατο.



VAROITUS / ETTEVAATUST / UZMANĪBU / ΠΡΟΣΟΧΗ

Mahdollista uhkaa varten, joka voi johtaa vakavaan tapaturmaan tai kuolemaan.

Võimalik ohtlik olukord, mille puhul on materiaalse kahju oht. Iespējami bīstamai situācijai, kas var radīt mantiskos zaudējumus.

Δηλώνει μια πιθανώς επικίνδυνη κατάσταση, που μπορεί να οδηγήσει σε υλικές ζημιές.



HUOMIO / HOIATUS / BRĪDINĀJUMS / ΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Mahdollisesti vaarallista tilannetta varten, joka voi johtaa vahinkoihin.

Võimalik ohtlik olukord, mille puhul on tõsiste või eluohtlike vigastuste oht.

Iespējami draudošam riskam, kas rada vissmagākos miesas bojājumus vai izraisa nāvi.

Δηλώνει έναν πιθανό κίνδυνο που μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρότατους σωματικούς τραυματισμούς ή στο θάνατο.



OHJE / NÕUANNE / NORĀDE / ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Ilmaisee käyttö- ja käsittelyohjeita ja muita tärkeitä tietoja, mutta ei kuitenkaan vaarallisia tai haitallisia tilanteita.

Kasutus- ja käsitsusnõuanded ning muu kasulik teave, välja arvatud ohtlike või kahjulike olukordade puhul.

Lietošanas un vadības norādījumiem un citai lietderīgai informācijai, taču nav paredzēta bīstamām vai kaitīgām situācijām.

Δηλώνει υποδείξεις χρήσης και χειρισμού, καθώς και άλλες χρήσιμες πληροφορίες, αλλά όχι επικίνδυνες ή βλαβερές καταστάσεις.



Suojausluokka II

Kaitseklass II

Aizsardzības klase II

Κατηγορία προστασίας II



Verkkovirran liitäntäjohto

Võrgutoide

Tīkla pievadvads

Αγωγός δικτύου



Ei saa hävittää kotitalousjätteen mukana. Hävitä paikallisten määräysten mukaisella tavalla!

Pole olmeprūgi. Jāātmed kōrvaldada vastavalt kohalikele eeskirjadele.

Nav sadzīves atkritumi. Utilizējiet saskaņā ar vietējiem noteikumiem!

Δεν ανήκει στα οικιακά απορρίμματα. Να διατίθεται σύμφωνα με τις τοπικές προδιαγραφές!

# Käyttötarkoitus

## Sihtotstarbeline kasutamine

### Noteikumiem atbilstoša lietošana

- Tämä kone on suunniteltu ammattimaisiin kuivaimutöihin sisätiloissa tämän käyttöohjeen tietojen mukaisesti.
- Masin on selle mõeldud kaubanduslikuks selle kasutusjuhendi järgi kuivaks tolmuimemiseks siseruumides.
- Šī iekārta ir izgatavota profesionāliem sausās sūkšanas darbiem iekšējās, ņemot vērā šo lietošanas instrukciju.
- Η μηχανή αυτή είναι κατασκευασμένη για επαγγελματικές εργασίες ξηρής αναρρόφησης σε εσωτερικούς, αφού ληφθούν υπόψη οι παρούσες οδηγίες χειρισμού.
- Käyttötarkoituksen mukaiseen käyttöön sisältyy myös käyttöohjeen kaikkien tietojen noudattaminen.
- Sihtotstarbelise kasutamise juurde kuulub ka kõigi juhendis olevate juhiste järgimine.
- Uz noteikumiem atbilstošu lietošanu attiecas arī šīs instrukcijas visu datu ievērošana.
- Χρήση σύμφωνα με τον προορισμό σημαίνει επίσης πως πρέπει να τηρούνται όλες οι οδηγίες που αναφέρονται στις παρούσες οδηγίες χειρισμού.
- Kaikki sellainen koneen käyttö, joka ei ole vastaa kohdassa "Määräystenmukainen käyttö" kuvattua käyttötarkoitusta, on kielletty.
- Keelatud on igasugune masina kasutamine, mis ei vasta punktis „Sihtotstarbeline kasutamine” kirjeldatud tingimustele.
- Ir nepieļaujama iekārtas jebkāda izmantošana, kas neatbilst sadaļā "Noteikumiem atbilstoša lietošana" aprakstītajam mērķim.
- Απαγορεύεται η χρήση της μηχανής για σκοπούς που δεν ανήκουν στην περιγραφή της "χρήσης σύμφωνα με τον προορισμό".

- Jos laitetta käytetään määrästenvastaisesti, valmistaja ei ota minkäänlaista vastuuta vahingoista.
- Igasugused nõuded seoses mittesihtotstarbelisest kasutamisest tulenevate kahjustustega on kehtetud.
- Neattiecas uz jebkāda veida prasībām par bojājumiem, kas radušies sakarā ar noteikumiem neatbilstošu lietošanu.
- Αξιώσεις παντός είδους για ζημιές λόγω ακατάλληλης χρήσης αποκλείονται.



#### VAARA / OHT / BĪSTAMI / ΚΙΝΔΥΝΟΣ

- Terveydelle haitallisten pölyjen imurointi on kielletty.
- Kaikenlaisten nesteiden imuroiminen on kielletty.
- Kaikenlaisten palavien ja/tai räjähtävien aineiden imuroiminen on kielletty.
- Tervist kahjustava tolmu imemine on keelatud.
- Igat liiki vedelike imemine on keelatud.
- Igat liiki süttivate ja plahvatusohtlike ainete imemine on keelatud.
- Ir aizliegta veselībai kaitīgu putekļu sūkšana.
- Ir aizliegta jebkāda veida šķidrumu sūkšana.
- Ir aizliegta jebkāda veida degošu, eksplozīvu vielu sūkšana.
- Απαγορεύεται η αναρρόφηση κονιαμάτων επικίνδυνων για την υγεία.
- Απαγορεύεται η αναρρόφηση οποιουδήποτε υγρού.
- Απαγορεύεται η αναρρόφηση εύφλεκτων, εκρήξιμων υλικών παντός είδους.

Koneelle on suoritettu sähkötekniinen tarkastus, se täyttää eurooppalaiset turvallisuusstandardit ja on valmistettu alan uusimman teknisen tietotason mukaisesti.

Sen suojalaitteena on virrankatkaisin. Siitä huolimatta voi esiintyä vaaroja, ennen muuta epäasianmukaisen käytön tai käyttöohjeessa olevien määräysten ja ohjeiden rikkomisen johdosta.



### VAARA

#### Sähköjännite / virta

Virtaa tai jännitettä johtavien osien koskettaminen altistaa sähköiskun vaaraan, mistä voi seurata vakavia vammoja tai pahimmassa tapauksessa kuolema.

- Älä koskaan koske vahingoittuneeseen johtoon. Vaihda viallinen johto heti uuteen.
- Kone on aina kytkettävä pois päältä ja irrotettava verkkovirrasta ennen kuin sen sähkölaitteita aletaan käsitellä.
- Tätä laitetta ei ole tarkoitettu alle 12-vuotiaiden lasten ja/tai sellaisten henkilöiden käyttöön, joiden fyysiset tai henkiset kyvyt tai aistit ovat heikentyneet tai joilla ei ole riittävää kokemusta tai osaamista, jos heitä ei valvota tai jos he eivät ole saaneet ensin opastusta laitteen turvallisesta käytöstä niin, että he ymmärtävät nämä tiedot ja kykenevät tunnistamaan töihin liittyvät vaarat. Lapset eivät saa leikkiä koneella. Puhdistustoimet ja käyttäjän vastuulla olevat hoitotoimet saa teettää vain valtuutetulla ja koulutetulla henkilöstöllä.
- Koneeseen ei saa tehdä lisäasennuksia ja/tai muutoksia.
- Käyttäjät ja huoltoon osuvat turvallisuusmääräykset ovat kyseissä luvuissa ja niitä on noudatettava!
- Älä koskaan käytä viallista konetta.

### Koneen omistajan/ylläpitäjän vastuu:

Kone on tarkoitettu ammattikäyttöön. Koneen omistaja/ylläpitäjä on sen vuoksi oikeudellisessa vastuussa työturvallisuudesta. Tässä ohjekirjassa olevien turvallisuusohjeiden lisäksi koneen käyttöalueella on noudatettava voimassa olevia turvallisuus-, tapaturmantorjunta- ja ympäristönsuojelumääräyksiä.

Tämä koskee erityisesti seuraavia:

- Konetta saavat käyttää vain sellaiset henkilöt, jotka on koulutettu käsittelemään konetta ja jotka on nimenomaisesti nimetty käyttämään konetta.
- Koneen omistajan/ylläpitäjän on varmistettava, että voimassa olevia työturvallisuussäädöksiä noudatetaan ja että kaikki muut kansalliset tai yrityskohdattaiset määräykset huomioidaan.
- Koneen omistaja/ylläpitäjä varmistaa, että kaikki käyttäjät tuntevat turvallisuusmääräykset ja ovat saaneet tuetokohtaisen koulutuksen koneen käyttöön.
- Koneen omistajan/ylläpitäjän on määritettävä työntekijöiden vastuualueet koskien koneen käyttöä, kunnossapitoa ja korjaamista ja laadittava niitä koskevat säännöt.
- Koneen omistajan/ylläpitäjän on sen vuoksi huolehdittava siitä, että kaikki käyttäjät lukevat käyttöohjeen ja omaksuvat sen sisällön ennen koneen käyttämistä.

Lisäksi koneen omistaja/ylläpitäjä on vastuussa siitä, että laite on aina teknisesti moitteettomassa kunnossa. Tähän liittyen pätevät seuraavat ohjeet:

- Koneen omistajan/ylläpitäjän on varmistettava, että tässä ohjekirjassa määritetyt huoltovälit noudatetaan.
- Koneen omistajan/ylläpitäjän on teetettävä koneelle säännöllisesti toimintakunnon ja täydellisyyden tarkastus.
- Häiriöistä ja vaurioista on ilmoitettava välittömästi huollosta vastaavalle taholle.

### Käyttäjän vastuu:

- konetta saavat käyttää vain sellaiset henkilöt, jotka ovat saaneet koulutuksen koneen käsittelyyn ja ovat harjaantuneita.

## ET – Ohutus

Masinat on elektrotehniliselt kontrollitud, see vastab Euroopa ohutusnõuetele ja on konstrueeritud kaasaegsest tehnikatasemest ja kaasaegsetest teadmistest lähtudes.

Kaitseeadisena kasutab seade kaitselülitit. Vaatamata sellele võivad tekkida ohtlikud olukorrad, eriti mittenõuetekohasel kasutamisel või kasutusjuhendi nõuete ja juhiste eiramisel.



### HOIATUS

#### Elektriping/vool

Voolu või pinget juhtivate osadega kukkupuutumise korral on elektrioõgi oht, mis võib lõppeda tõsiste või isegi eluohtlike vigastustega.

- Katkisi juhtmeid ei tohi puudutada. Defektsed juhtmed tuleb kohe välja vahetada.
- Igasuguste elektritööde tegemiseks tuleb masin alati eelnevalt välja lülitada ja vooluvõrgust lahti ühendada.
- Seadet ei tohi kasutada alla 12-aastased lapsed ja/või vähendatud füüsiliste, sensoorsete või vaimsete võimetega isikud või isikud, kellel puuduvad piisavad teadmised, välja arvatud siis, kui neid juhendatakse või kui neid on õpetatud masinat ohutult kasutama ja nad mõistavad masinaga seotud ohtusid. Lapsed ei tohi masinaga mängida. Masinat tohivad puhastada ja töökorras hoida ainult isikud, kes on saanud vastavad juhised ja korraldused.
- Masina ümberehitamine ja/või muutmine on keelatud.
- Kasutust ja hooldust puudutavad ohutusjuhised on alati vastavas peatükis välja toodud ja neist tuleb alati kinni pidada.
- Mitte kunagi ei tohi kasutada defektset masinat.
- 

- Omaniku vastutus
- Masin on mõeldud kaubanduslikuks kasutamiseks. Seetõttu tuleb masina kasutamisel järgida seadusega sätestatud tööohutuse nõudeid.
- Lisaks juhendis sisalduvatele ohutusjuhiste tuleb järgida ka masina kasutuskohas kehtivaid ohutus-, õnnetuste ennetamisega seotud ja keskkonnakaitse nõudeid.

Ennekõike kehtivad järgmised nõuded.

- Masinat tohivad kasutada ainult isikud, keda on õpetatud masinat kasutama ja kelle konkreetne ülesanne on selle kasutamine.
- Omanik peab tagama, et peetakse kinni tunnustatud tööohutuse eeskirjadest ja muudest täiendavatest riiklikest või ettevõttesisestest eeskirjadest.
- Omanik peab tagama, et kõik kasutajad teavad ohutuseeskirju ja et neile õpetatakse konkreetse masina kasutamist.
- Omanik peab selgelt määrama masina käitamise, korrashoiu ja hoolduse eest vastutavad isikud.
- Omanik peab kandma hoolt selle eest, et kõik kasutajad loevad enne masina kasutamist põhjalikult läbi kasutusjuhendi.

Lisaks vastutab omanik selle eest, et seade on alati tehniliselt korras, milleks kehtivad järgmised nõuded.

- Omanik peab kandma hoolt juhendis sätestatud hooldusintervallidest kinnipidamise eest.
- Omanik peab regulaarselt laskma kontrollida ohutusseadiste töövoimet ja terviklikkust.
- Tõrgetest ja kahjustustest tuleb kohe teavitada hooldusesindust.

### Kasutaja vastutus

- Masinat tohivad kasutada ainult isikud, keda on õpetatud masinat kasutama ja kes on selleks volitatud.

Iekārta ir elektrotehniski pārbaudīta, atbilst Eiropas drošības standartiem un ir izgatavota saskaņā ar jaunāko tehniskās attīstības un zināšanu līmeni.

Tai kā aizsargierīce ir strāvas ķēdes pārtraucējs. Tomēr var rasties bīstamas situācijas, galvenokārt gadījumos, kad iekārtu izmanto nepareizi vai pārkāpj noteikumus un lietošanas instrukcijā sniegtos norādījumus.



### UZMANĪBU!

#### Elektriskais spriegums / strāva

Nonākot saskarē ar strāvu vai spriegumu vadošajām daļām, pastāv elektriskā trieciena risks, kas var radīt smagus savai nojumus vai pat izraisīt nāvi.

- Nekad nepieskarieties pie bojātiem kabeļiem. Nekavējoties nomainiet bojātus kabeļus.
- Pirms jebkādiem darbiem pie elektroinstalācijas, vienmēr vispirms izslēdziet iekārtu un atvienojiet no tīkla.
- Šo iekārtu nedrīkst izmantot bērni, kas jaunāki par 12 gadiem un/ vai personas ar ierobežotām fiziskām, sajūtu vai garīgām spējām, vai tādās, kurām nav pietiekama pieredze un zināšanas, izņemot gadījumus, kad personas tiek uzraudzītas vai instruētas par iekārtas neapdraudētu vadību, pārzina un izprot ar to saistītos riskus. Bērni nedrīkst rotaļāties ar iekārtu. Tīrīšanu un kopšanu drīkst veikt vienīgi pilnvarots un instruēts personāls.
- Nav atļauts veikt iekārtas pārveidojumus un/ vai izmaiņas.
- Drošības tehnikas noteikumi vadībai un apkopei ir attiecīgi minēti atbilstošajās nodaļās, un tie noteikti jāievēro!
- Nekad neizmantojiet bojātu iekārtu.

### Īpašnieka atbildība:

Iekārta ir paredzēta profesionālai jomai. Tādēļ uz iekārtas īpašnieku attiecas darba drošības tiesiskās saistības.

Papildus šajā lietošanas instrukcijā sniegtajiem drošības norādījumiem iekārtas lietošanas jomai jāievēro spēkā esošie drošības tehnikas, nelaiemes gadījumu novēršanas un apkārtējās vides aizsardzības noteikumi.

Turklāt īpaši ir spēkā:

- Iekārtu drīkst lietot tikai personas, kas ir instruētas par iekārtas lietošanu un nepārprotami pilnvarotas iekārtas lietošanai.
- Īpašniekam jāpārliedz, vai tiek ievēroti atzītie darba drošības noteikumi un iespējams izrietošie valsts vai uzņēmuma iekšējie noteikumi.
- Īpašnieks jāpārliedz, vai visi operatori pārzina drošības tehnikas noteikumus, un ir apmācīti par iekārtas specifiskajām lietošanas īpašībām.
- Īpašniekam viennozīmīgi jāreglamentē un jānosaka atbildība par iekārtas lietošanu, uzturēšanu un remontu.
- Īpašniekam jānodrošina, lai visi operatori pirms iekārtas lietošanas būtu izlasījuši un izpratuši lietošanas instrukciju.

Turklāt īpašnieks ir atbildīgs par to, lai iekārta pastāvīgi būtu tehniski nevainojamā stāvoklī, tādēļ ir spēkā šādi nosacījumi:

- Īpašniekam jānodrošina, lai tiktu ievēroti šajā instrukcijā aprakstītie apkopes intervāli.
- Īpašniekam jāuztic drošības ierīču regulāra pārbaude, lai noteiktu to darbderīgumu un pilnīgumu.
- Traucējumi un bojājumi nekavējoties tiek pieteikti servisa centrā.

### Lietotāja atbildība:

- Iekārtu drīkst vadīt tikai personas, kas ir instruētas par iekārtas lietošanu un ir pilnvarotas šim nolūkam.



## EL- Ασφάλεια

Η μηχανή έχει υποστεί ηλεκτροτεχνικό έλεγχο, συμμορφώνεται με τα ευρωπαϊκά στάνταρ ασφαλείας και έχει κατασκευαστεί σύμφωνα με τα σύγχρονα δεδομένα στον τομέα της τεχνολογίας και της γνώσης. Διαθέτει διάταξη προστασίας και διάταξη παύσης λειτουργίας ηλεκτρικού κυκλώματος. Παρόλα αυτά μπορεί να προκύψουν κίνδυνοι, κυρίως από ακατάλληλη χρήση ή παραβίαση των προδιαγραφών και των οδηγιών αυτού του εγχειριδίου.



### ΠΡΟΣΟΧΗ

#### Ηλεκτρική τάση / ηλεκτρικό ρεύμα

Κατά την επαφή με το ηλεκτρικό ρεύμα ή με ηλεκτρική τάση υφίσταται κίνδυνος ηλεκτροπληξίας, η οποία μπορεί να οδηγήσει σε βαρείς τραυματισμούς ή θάνατο.

- Μην αγγίζετε ποτέ καλώδια που έχουν υποστεί ζημιά. Αντικαθιστάτε αμέσως τα ελαττωματικά καλώδια.
- Πριν από οποιαδήποτε εργασία σε ηλεκτρικές εγκαταστάσεις, απενεργοποιείτε πάντα πρώτα τη μηχανή και αποσυνδέετε την από το ηλεκτρικό ρεύμα.
- Αυτή η συσκευή απαγορεύεται να χρησιμοποιείται από παιδιά κάτω των 12 ετών και/ή πρόσωπα με μειωμένες σωματικές, αισθητικές ή πνευματικές ικανότητες, ή από άτομα που δε διαθέτουν επαρκή εμπειρία και επαρκείς γνώσεις, εκτός και αν επιτηρούνται ή αν έχουν εκπαιδευτεί στην ασφαλή χρήση της συσκευής και αντιλαμβάνονται τους κινδύνους που συνδέονται με αυτήν. Τα παιδιά δεν επιτρέπεται να παίζουν με τη μηχανή. Ο καθαρισμός και η περιποίηση επιτρέπεται να διεξάγονται μόνο από εξουσιοδοτημένο και ειδικά εκπαιδευμένο προσωπικό.
- Δεν επιτρέπονται προσθήκες και / ή μετατροπές στη μηχανή.
- Οι προδιαγραφές ασφαλείας όσον αφορά το χειρισμό και τη συντήρηση αναγράφονται στα αντίστοιχα κεφάλαια και πρέπει να τηρούνται οπωσδήποτε!
- Μη χρησιμοποιείτε ποτέ μια μηχανή που είναι ελαττωματική.

### Ευθύνη του εκμεταλλευτή:

Η μηχανή προορίζεται για επαγγελματική χρήση. Συνεπώς ο εκμεταλλευτής υπόκειται στις νομικές υποχρεώσεις περί ασφαλείας εργασίας. Εκτός από τις υποδείξεις ασφαλείας που περιλαμβάνονται στις παρούσες οδηγίες, πρέπει, για το πεδίο χρήσης της μηχανής, να τηρούνται και οι ισχύουσες προδιαγραφές ασφαλείας, πρόληψης ατυχημάτων και προστασίας του περιβάλλοντος.

Εδώ ισχύουν κυρίως τα παρακάτω:

- Τη μηχανή επιτρέπεται να χρησιμοποιούν μόνο άτομα που εκπαιδεύτηκαν στο χειρισμό της και στα οποία ανατέθηκε ρητά η χρήση της.
- Ο εκμεταλλευτής πρέπει να διασφαλίσει πως τηρούνται οι αναγνωρισμένοι κανονισμοί ασφαλείας εργασίας και πως λαμβάνονται υπόψη όλες οι περαιτέρω κρατικές και ενδοεπιχειρησιακές προδιαγραφές.
- Ο εκμεταλλευτής διασφαλίζει πως όλοι οι χειριστές γνωρίζουν τις προδιαγραφές ασφαλείας και πως έχουν εκπαιδευτεί στη χρήση της μηχανής ανάλογα με το εκάστοτε προϊόν.
- Ο εκμεταλλευτής πρέπει να ρυθμίσει και να καθορίσει ρητά τις αρμοδιότητες όσον αφορά τη λειτουργία, τη συντήρηση και την επισκευή της μηχανής.
- Ο εκμεταλλευτής πρέπει να φροντίσει ώστε όλοι οι χειριστές να έχουν διαβάσει και κατανοήσει τις οδηγίες χειρισμού πριν τη χρήση της μηχανής.

Εξάλλου, ευθύνη του εκμεταλλευτή είναι, η συσκευή να βρίσκεται πάντα σε άριστη κατάσταση. Ως εκ τούτου ισχύουν τα παρακάτω:

- Ο εκμεταλλευτής οφείλει να φροντίσει ώστε να τηρούνται τα διαστήματα συντήρησης που αναγράφονται στις παρούσες οδηγίες.
- Ο εκμεταλλευτής οφείλει να αναθέτει τακτικά ελέγχους λειτουργικότητας και πληρότητας.
- Βλάβες και ζημιές πρέπει να αναφέρονται αμέσως στο τμήμα σέρβις.

### Ευθύνη του εκμεταλλευτή:

- τη μηχανή επιτρέπεται να χειρίζονται μόνο άτομα που έχουν εκπαιδευτεί ανάλογα και που διαθέτουν τη σχετική εξουσιοδότηση.

## Hätätilanne

### Hädaolukord

### Avārijas situācija

### Επείγουσα ανάγκη

Hätätilanteessa:

- Kytke kone pois päältä
- Vedä verkkovirran pistoke irti pistorasiasta, hälytys lisäapua varten
- Suorita heti asianmukaiset ensiaputoimenpiteet.



#### VAARA

Tällä välin konetta ei saa ottaa uudelleen käyttöön ennen Wetrok-yhtiön suorittamaa tarkastusta.

Hädaolukorras

- Lülitage masin välja
- Tõmmake pistik seinast välja, hoiatus täiendava abi suhtes
- Kasutage kohe ettenähtud esmaabimeetmeid



#### OHT

Pärast vahejuhtumit ei tohi võtta masinat kasutusele enne, kui Wetrok on selle üle kontrollinud.

Avārijas situācijā:

- Izslēdziet iekārtu
- Atvienojiet tīkla kontaktdakšu, brīdiniet par papildu palīdzību
- Nekavējoties pielietojiet atzītos pirmās palīdzības pasākumus.



#### BĪSTAMI

Pēc starpgadījumiem neatsāciet iekārtas darbināšanu, pirms ražotājs nav veicis tās pārbaudi.

Σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης:

- Απενεργοποιήστε τη μηχανή
- Βγάλτε το φις από την πρίζα, περαιτέρω βοήθεια
- Χρησιμοποιήστε αμέσως τα αναγνωρισμένα μέσα πρώτων βοηθειών.



#### KINΔΥΝΟΣ

Σε περίπτωση κάποιου γεγονότος έκτακτης ανάγκης, μην ξαναθέσετε τη μηχανή σε λειτουργία, πριν αυτή ελεγχθεί από την εταιρία.

## Takuuehdot

### Garantiitingimused

### Garantiebestimmungen

### Κανονισμοί εγγύησης

Takuuehdot sisältyvät myyjän yleisiin toimitusehtoihin.

Garantiitingimused on toodud välja lepingupartneri üldistes tarnetingimustes.

Garantijas noteikumi ir iekļauti līgumslēdzēja puses vispārīgajos piegādes noteikumos.

Οι ρυθμίσεις εγγύησης εμπεριέχονται στους γενικούς όρους παράδοσης του εταίρου.

## Toimituksen sisältö

### Tarnekomplekt

### Piegādes komplektācija

### Παραδοτέος εξοπλισμός:

Kone imuletkulla, imuputkella, lisäsuuttimilla, verkkovirta-adapteri (vain Sveitsi) ja käyttöohjeet.

Seade koos imemisvooliku, imemistoru, otsikute, vooluadaptri (ainult CH) ja kasutusjuhendiga.

Iekārtas komplektā ir ietverta iesūces caurule, iesūces īscaurule, papildu uzgāļi, barošanas adapteris (tikai CH sērijas modeļiem) un lietošanas norādījumi.

Μηχανή με σωλήνα αναρρόφησης, μεταλλικό σωλήνα αναρρόφησης, ακροφύσια, τροφοδοτικό ρεύματος (μόνο για την Ελβετία) και οδηγίες χειρισμού.

# Koneen yleiskuva

## Autoriõigus

### Iekārtas pārskats

#### Επισκόπηση μηχανής

Ohjausputki  
Juhttoru  
Turētājs mīksto mēbeļu tīrīšanai  
paredzētajam uzgalim  
Οδηγός σωλήνας

Verhoilusuuittimen pää  
Polstriotsiku alus  
Filtra maisiņa līmenrādis  
Βάση ακροφυσίου για μαξιλάρια

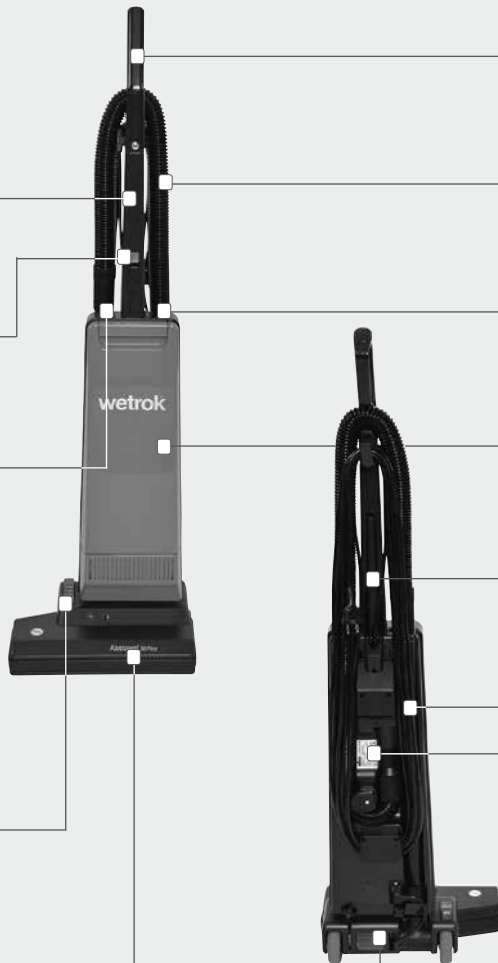
Suodatinsäkin täyttötason näyttö  
Filterkoti täitetaseme näidik  
Pielāgošana plūksnai  
Ενδειξη πλήρωσης διηθητικού σάκου



Punainen LED palaa:  
Vaihda suodatinsäkki  
Punane LED-lamp põleb:  
vahetage filterkott  
Deg sarkanā gaismas diode:  
Nominiet filtra maisiņu  
H κόκκινη λυχνία LED ανάβει:  
Αντικαταστήστε το διηθητικό σάκο

Korkeudensäätö  
Harjase reguleerimine  
Pielāgošana plūksnai  
Ρύθμιση πέλους

Sähköimuharja  
Elektriline imemishari  
Elektriskā iesūces birste  
Ηλεκτρική βούρτσα αναρρόφησης



Kahva  
Käepide  
Rokturis  
Λαβή

Imuletku  
Imemisvoolik  
Iesūkšanas šļūtene  
Σωλήνας αναρρόφησης

PÄÄLLE/POIS PÄÄLTÄ -kytkin  
Sees/väljas lüüti  
Ieslēgšanas/izslēgšanas slēdzis  
On/Off

Kiinteä säiliö  
Fikseeritud anum  
Nõnemama tvertne  
Δοχείο

Rakosuittimen säilytyspaikka  
Piluotsiku hoidik  
Šaurā uzgaļa turētājs  
Θέση επαπόθεσης (βάση) για το ακροφύσιο αρμών.

Virtakaapeli  
Toitekaabel  
Barošanas vads  
Καλώδιο δικτύου

Tyypikilpi  
Tüübisilt  
Datu plāksnīte  
Πινακίδα τύπου

Jalkapoljin ohjaustangolle  
Suundlati pedaal  
Kājas pedālis plaknūlim  
Πεντάλι οδηγού ράβδου

# Kokoonpano

## Koost

## Montáža

## Συναρμολόγηση



### VAROITUS / ETTEVAATUST / UZMANĪBU / ΠΡΟΣΟΧΗ

Varmista, että virtajohto irrotetaan ennen kokoonpanoa. Kone saatetaan käynnistää vahingossa ja tämä voi aiheuttaa onnettomuuksia, kun virtajohto liitetään.

Enne kokkupanekut veenduge, et juhe oleks seinakontaktist eemaldatud.

Masin vooluvõrku ühendatuna võib kogemata sisse lülituda ja põhjustada vigastusi.

Pirms montāžas pārlicinieties, vai kontaktspraudnis ir atvienots no barošanas avota. Citādi iekārta var tikt nejauši ieslēgta, tādējādi radot traumas.

Πριν τη συναρμολόγηση βεβαιωθείτε πως το φως δεν είναι στην πρίζα. Αν το φως είναι στην πρίζα, η μηχανή μπορεί να ενεργοποιηθεί κατά λάθος και να προκαλέσει τραυματισμούς.

Pidä muovipakkaus/-folio pois lasten ulottuvilta. Tukehtumisvaara!

Hoidke plastpakend/kile lastest eemal. Lämbumise oht!

Plastmasas/folijas iepakojumu glabājiet bērniem nepieejamā vietā. Pastāv nosmakšanas risks!

Κρατάτε τις μεμβράνες συσκευασίας μακριά από τα παιδιά. Κίνδυνος ασφυξίας!



Tarkista, että pakkaus sisältää kaikki siihen kuuluvat osat. Ilmoita välittömästi vastuulliselle Wetrok-edustajalle. Kontrollige, et kõik vajalik on pakendis olemas. Teavitage viivitamatult Wetrok-i teenindust.

Pārbaudiet, vai komplekts ir pilnīgs. Nekavējoties informējiet uzņēmuma Wetrok atbildīgo apkopes dienesta pārstāvi.

Ελέγξτε, αν το περιεχόμενο της συσκευασίας είναι πλήρες. Ενημερώστε άμεσα το υπεύθυνο τμήμα σέρβις της Wetrok σε περίπτωση ζημιάς κατά τη μεταφορά.



Työnnä imuharjan kallistusliitosta eteenpäin, kunnes se lukkiutuu.

Lūkake imemisharja kaldliigendit ettepoole, kuni see lukustub.

Spiediet slīpo iesūces sukas savienojumu uz priekšu, līdz tas nofiksējas.

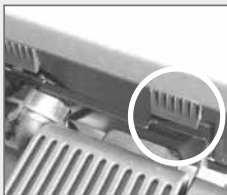
Πιέστε τη στρεφόμενη άρθρωση της βούρτσας αναρρόφησης προς τα εμπρός, μέχρι να στερεωθεί

# Kokoonpano

## Koost

### Montáža

#### Συναρμολόγηση

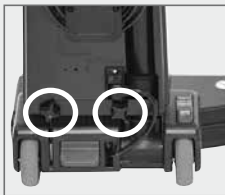


Pane kiinteä säiliö kallistusliitoksen, siirrä kohti takaosaa, kunnes säiliön pohjan painanteet sulkevat kallistuskiinnikkeen etupuolen.

Pange fikseeritud anum kaldliigendile ja lükake tahasuunas, kuni lohk anuma põhjal haakub kaldliigendi klambri esiküljega.

Pievienojiet tvertni pie slīpā savienojuma, bīdīet to virzienā uz aizmuguri, līdz tvertnes apakšējā daļā nofiksējas slīpā savienojuma kronšteina priekšējā daļā.

Τοποθετήστε το δοχείο στη στρεφόμενη άρθρωση, κινήστε προς τα πίσω, μέχρι οι εγκοπές στο κάτω μέρος του δοχείου να συμπεριλάβουν την μπροστινή ακμή του αναβολέα της στρεφόμενης άρθρωσης.



Kiinnitä säiliö kahdella ruuvilla  
Kinnitage fikseeritud anum 2 kruviga.

Piestipriniet tvertni, izmantojot divas skrūves.

Στερεώστε το δοχείο με τις 2 βίδες

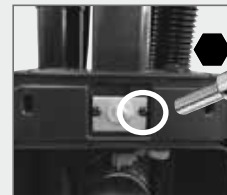


Liitä imuharjan sähköjoh-  
to kiinteän säiliön pistok-  
keeseen

Pange imemisharja elekt-  
rijuhe fikseeritud anuma  
pistikusse.

Pievienojiet sukuš baro-  
šanas vadu tvertnes  
spraudnim.

Βάλτε το καλώδιο ηλεκτρι-  
κής σύνδεσης της βούρ-  
τσας αναρρόφησης στην  
πρίζα του δοχείου



Kiinnitä ohjausputken liitos-  
ruuvilla ja prikalla säiliöön

Fikseerige suundtoru ühen-  
dus kruvi ja lukustusseibiga  
anumal.

Piestipriniet vadošās cauru-  
les savienotāju pie tvertnes,  
izmantojot skrūvi un  
paplāksni.

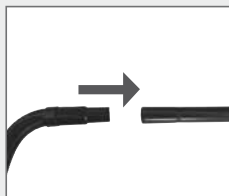
Στερεώστε τη ζεύξη του οδη-  
γού σωλήνα με τη βίδα και το  
οδοντωτό παξιμάδι στο  
δοχείο

# Κοινωνοπανο

## Koost

### Montāža

#### Συναρμολόγηση



Liitā imuletkuju kāsiputki imuputken isompaan pāhān

Pistke imemisvooliku toruotsik imemistoru laiemasse otsa

Pievienojiet iesūces īscaurules manuālo cauruli lielākajam iesūces caurules galam.

Τοποθετήστε τη λαβή του σωλήνα αναρρόφησης στο μακρινό άκρο του μεταλλικού σωλήνα αναρρόφησης



Liitā pohjan toinen pää säiliön takaosaan

Pistke teine ots altpool anuma tagaossasse

Otru apakšdaļā esošo galu pievienojiet tvertnes aizmugurē.

Τοποθετήστε το άλλο άκρο του σωλήνα αναρρόφησης από κάτω στο πίσω μέρος του δοχείου



Liitā imuputki säiliön takaosan alaosaan

Pange imemistoru anuma tagaosa põhja külge

Pievienojiet iesūces cauruli tvertnes aizmugurē, apakšdaļā.

Τοποθετήστε το μεταλλικό σωλήνα αναρρόφησης κάτω, στο πίσω μέρος του δοχείου



Vedā imuputkea yläosaan, kunnes se lukittuu

Tõmmake imemistoru üles, kuni see lukustub.

levelciet iesūces cauruli (augšdaļā), līdz tā nofiksējas.

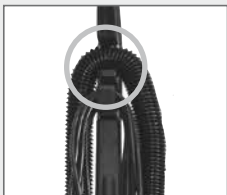
Πιέστε το μεταλλικό σωλήνα αναρρόφησης προς τα πάνω, μέχρι να στερεωθεί

# Kokoonpano

## Koost

## Montáža

## Συναρμολόγηση



Liitä imuletku kahvan koukun kautta

Pistke imemisvoolik läbi käepideme konksu

Ievietojiet iesūces cauruli uz roktura esošajā āķī.

Τοποθετήστε το σωλήνα αναρρόφησης πάνω από το γάντζο στη λαβή



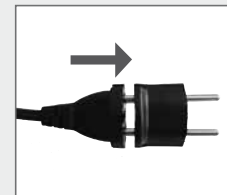
Kierrä virtajohto ala- ja yläjohtopidikkeeseen

Mähkige toitejuhe ümber alumise ja ülemise kaablihoidiku

Aptiniet barošanas vadu ap apakšējo un augšējo vada turētāju.

Τυλίξτε το καλώδιο δικτύου γύρω από την κάτω και την επάνω βάση καλωδίου

Vain Sveitsissä:  
Ainult Šveitsis:  
Tikai lietotājiem Šveicē  
Μόνο για την Ελβετία



Liitä virtajohto kunnolla adapteriin

Pange toitepistik lõpuni adapterisse

Plnībā ievietojiet kontaktspraudni adapterī.

Βάλτε πλήρως το φις στο τροφοδοτικό

# Ensimmäinen käyttöönotto

## Esmakordne kasutuselevõtt

### Ekspluatācijas uzsākšana pirmoreiz

#### Πρώτη θέση σε λειτουργία

Toimitus, ohjeistus turvallisuusmääräyksistä, käsittelystä ja huollosta sekä ensimmäinen käyttöönotto, suoritetaan normaalitapauksessa Wetrok-yhtiön valtuuttaman ammattihenkilön toimesta. Jos näin ei ole, koneen omistaja/ylläpitäjä vastaa käyttäjien ohjeistamisesta.

Kaikkia turvallisuusmääräyksiä on noudatettava poikkeuksetta!

#### **VAROITUS**

Laite täytyy suojata 16A virrankatkaisijalla

#### **VAROITUS**

Varmista ennen käyttöä, että kaikki suodattimet ja pölypussit liitetään oikein eikä niitä vahingoiteta. Koneen saa ottaa käyttöön vain, kun tyyppikilvessä ilmoitettu jännite (volttilukema  $\pm 5\%$ ) vastaa rakennuksessa käytettävää jännitettä. Kone on eristetty kaksinkertaisesti, eikä siinä ole maadoitusjohdinta.

Tarvinnese, ohutuseeskirjade, kasutamise ja hooldamisega seotud juhendamise ning esmakordse kasutuselevõtu teostab tavaliselt Wetroki volitatud tehnik. Kui ei, vastutab kasutajate juhendamise eest omanik.

Kõiki ohutuseeskirju tuleb eranditult järgida.

#### **ETTEVAATUST**

Masin peab olema kaitstud 16 A kaitsmega.

#### **ETTEVAATUST**

Masina tohib sisse lülitada ainult siis, kui tüübisildil näidatud pinge ( $V \pm 5\%$ ) vastab hoone elektrisüsteemi pingele. Masin on kahekordse isolatsiooniga ja ilma maandusjuhita.

Piegādi, instruēšanu par drošības tehnikas noteikumiem, iekārtas lietošanu un apkopi, kā arī ekspluatācijas uzsākšanu pirmoreiz parasti veic Wetrok pilnvarots speciālists. Citos gadījumos par iekārtas operatoru instruēšanu ir atbildīgs īpašnieks.

Visi drošības tehnikas noteikumi jāizpilda bez izņēmuma!

#### **UZMANĪBU**

Ierīcei jābūt uzstādītam 16 A jaudas slēdzim.

#### **UZMANĪBU**

Iekārtas ekspluatāciju drīkst uzsākt tikai tad, ja datu plāksnītē norādītais spriegums (volts izteikts spriegums  $\pm 5\%$ ) sakrīt ar ēkā pieejamo spriegumu. Iekārtai ir divkārša izolācija, un tai nav zemējumvada.

Η παράδοση, η εκπαίδευση όσον αφορά τις προδιαγραφές ασφαλείας, ο χειρισμός και η συντήρηση, καθώς και η πρώτη θέση σε λειτουργία, διεξάγονται κανονικά από κάποιον εξουσιοδοτημένο ειδικό της Wetrok. Αν δε συμβεί αυτό, ο εκμεταλλευτής είναι υπεύθυνος για την εκπαίδευση των χειριστών. Πρέπει να τηρούνται όλες ανεξαιρέτως οι προδιαγραφές ασφαλείας!

#### **ΠΡΟΣΟΧΗ**

Η μηχανή πρέπει να ασφαλιστεί με μια ασφάλεια 16 A.

#### **ΠΡΟΣΟΧΗ**

Η μηχανή επιτρέπεται να τίθεται σε λειτουργία μόνο, αν η τάση που αναγράφεται στην πινακίδα τύπου (αριθμός Volt  $\pm 5\%$ ) συμφωνεί με την τάση του κτιρίου. Η μηχανή διαθέτει διπλή μόνωση και δε διαθέτει γείωση.



# Käyttö

## Kasutamine

### Vadība

#### Χειρισμός

#### Turvallisuus:

- Luvussa Turvallisuus olevia ohjeita on noudatettava poikkeuksetta.
- Töiden aikana on huomioitava ulkopuoliset henkilöt, erityisesti lapset.
- Käytä tukevia jalkineita
- Varmista ennen käyttöä, että kaikki suodattimet ja pölypusstit liitetään oikein eikä niitä vahingoiteta.
- Verkkovirran pistoke on aina vedettävä irti ennen koneen puhdistamista ja huoltoa ja osien vaihtamista.
- Käytä vain alkuperäisiä Wetrok-lisävarusteita ja varaosia.
- Konetta ei saa käyttää, jos verkkovirran liitäntäjohto ei ole moitteettomassa kunnossa.



#### VAROITUS

Älä aja verkkovirran liitäntäjohtoa päältä, äläkä purista, taita tai muulla tavalla vahingoita sitä. Sähköiskun vaara!



#### HUOMIO

Älä jätä johtoa lojumaan. Kompastumisvaara!

- Koneen käyttö on kielletty, jos se ei ole teknisesti moitteettomassa kunnossa.
- Suojalaitteita ei saa irrottaa tai ohittaa.
- Lisäasennusten tekeminen tuotteeseen tai tuotteen muunteleminen on kielletty.
- Älä koskaan tuo suuttimia ja letkun päitä silmien tai korvien läheisyyteen.
- Älä koskaan ime laitteella ihmisiä tai eläimiä.

#### Ohutus:

- Peatükis „Ohutus” olevaid juhiseid tuleb eranditult järgida.
- Töötamisel tuleb olla valvas kolmandate isikute, eriti laste suhtes.
- Alati tuleb kanda kinniseid jalatseid.
- Enne kasutamist veenduge, et kõik filtrid ja tolmukotid on korralikult sisse pandud ega ole kahjustatud.
- Masina puhastamiseks, hooldamiseks ja osade vahetamiseks tuleb pistik alati välja tõmmata.
- Kasutada tohib ainult Wetroki originaaltarvikuid ja -varuosasid.
- Masinat ei tohi kasutada, kui toitejuhe pole heas korras.



#### ETTEVAATUST

Toitejuhtmest ei tohi üle sõita, seda ei tohi muljuda, rebida ega muul viisil kahjustada. Elektrilöögi oht.



#### HOIATUS

Juhet ei tohi jätta maha vedelema. Komistamisohu.

- Tehniliselt katkise masina kasutamine on keelatud.
- Kaitseseadiste demonteerimine või tööviimetus tegemine on keelatud.
- Toote ümberehitamine ja muutmine on keelatud.
- Ärge pange otsikut ega toruotsa kunagi silmade või kõrvade lähedusse.
- Ärge kunagi imege inimestelt või loomadelt.

# Käyttö

## Kasutamine

### Vadība

#### Χειρισμός

#### **Drošība:**

- Norādījumi, kas sniegti drošības nodaļā, jāievēro bez izņēmuma.
- Darba laikā jāpievērš vērība trešajām personām, īpaši bērniem.
- Valkājiet cietus apavus
- Pirms ekspluatācijas pārļiecinieties, vai visi filtri un netīrumu maisi ir pareizi ievietoti un nav bojāti.
- Lai veiktu iekārtas tīrīšanu un apkopi, un daļu nomaiņu, vienmēr atvienojiet tīkla kontaktdakšu.
- Izmantojiet tikai oriģinālos Wetrok piederumus un rezerves daļas.
- Nelietojiet iekārtu, ja tīkla savienošanas vada stāvoklis nav nevainojams.

#### **⚠ UZMANĪBU**

Nesabojājiet tīkla savienošanas vadu pārbraukšanas, saspiešanas, raustīšanas un tamlīdzīgu darbību veidā. Elektriskā triecienu risks!

#### **⚠ BRĪDINĀJUMS**

Neatstājiet kabeļus brīvi mētāties. Pakļupšanas risks!

- Ir aizliegta iekārtas jebkāda lietošana stāvoklī, kas nav tehniski nevainojams.
- Aizsargierīces nedrīkst demontēt, un apiet to darbību.
- Nav atļauts veikt izstrādājuma pārveidojumus un izmaiņas.
- Nekādā gadījumā netuvojiet uzgaļus un cauruļu galus acīm vai ausīm.
- Nekādā gadījumā nelietojiet ierīci cilvēkiem vai dzīvniekiem.

#### **■ Aσφάλεια:**

- Οι οδηγίες του κεφαλαίου Ασφάλεια πρέπει να λαμβάνονται υπόψη χωρίς εξαίρεση.
- Κατά την εργασία πρέπει να δίνεται προσοχή σε τρίτα άτομα, κυρίως παιδιά.
- Φοράτε σταθερά παπούτσια.
- Πριν τη χρήση βεβαιωθείτε πως όλα τα φίλτρα, καθώς και η σακούλα συλλογής σκόνης έχουν τοποθετηθεί σωστά και δεν έχουν υλοστεί ζημιές.
- Για τον καθαρισμό και τη συντήρηση της μηχανής, καθώς και για την αντικατάσταση τμημάτων, βγάξτε πάντα το φως από την πρίζα.
- Χρησιμοποιείτε μόνο αυθεντικά εξαρτήματα και ανταλλακτικά Wetrok.
- Μη χρησιμοποιείτε τη μηχανή, αν το καλώδιο σύνδεσης ηλεκτρικού ρεύματος δε βρίσκεται σε άριστη κατάσταση.

#### **⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ**

Μην πατάτε, τσακίζετε ή τραβάτε το καλώδιο σύνδεσης ηλεκτρικού ρεύματος, γιατί μπορεί να του προκαλέσετε ζημιά. Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας!

#### **⚠ ΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

Μην αφήνετε το καλώδιο να κείται. Κίνδυνος πτώσης!

- Απαγορεύεται η λειτουργία της μηχανής αν αυτή δε βρίσκεται σε τεχνικά άριστη κατάσταση.
- Δεν επιτρέπεται η αποσυναρμολόγηση ή η απενεργοποίηση των διατάξεων ασφαλείας.
- Δεν επιτρέπονται προσθήκες και μετατροπές στο προϊόν.
- Μη φέρνετε ποτέ τα ακροφύσια και τα άκρα των μεταλλικών σωλήνων κοντά σε μάτια και αυτιά.
- Μη καθαρίζετε ανθρώπους και ζώα με τη μηχανή.

# Käyttö

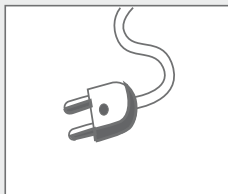
## Kasutamine

### Vadība

#### Χειρισμός



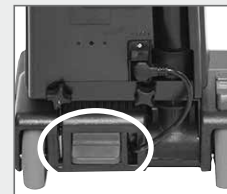
Kelaa johto ulos (12 m)  
Kerige kaabel lahti (12 m)  
Notiniet kabeli (12 m)  
Ξετυλίξτε το καλώδιο (12 m)




Liitã pistoke  
Pange pistik seinã  
levietoijet kontaktdakšu  
Βάλτε το φις στην πρίζα



Kytke kone päälle  
Lülitage masin sisse  
Ieslãdziet iekãrtu  
Ενεργοποιήστε τη μηχανή



Voit kallistaa ohjaustankoa  
työntämällä poljinta alaspäin  
Suundlati kallutamiseks vajutage  
pedaali  
Lai noliektu plaknuli, spiediet  
kãjas pedãli lejup  
Για να γείρετε την οδηγό ρãβδο,  
πατήστε το πεντãλ προς τα κάτω

 Harjamoottori sammuu automaattisesti, jos ohjaustanko on pystysuorassa asennossa ja imuputki irrotetaan. Jos imuputki liitetään uudelleen, se täytyy lukita huolellisesti, muuten harjamoottori ei käynnisty.

Suundlati vertikaalasendi korral või kui imemistoru eemaldatakse, lülitub harja mootor automaatselt välja. Tagasipaneku korral peab imemistoru olema korralikult lukustatud, muidu jääb harja mootor väljalülitatuks.

Ja plaknulis tiks novietots vertikãli un iesũces caurule tiks noņemta, sukas motors tiks automãtiski izslãgts. Atkãrtoti to pievienojot, iesũces caurule ir stingri jãnostiprina, citãdi sukas motors netiks ieslãgts.

Το μοτέρ της βούρτσας απενεργοποιείται αυτόματα όταν η οδηγός ρãβδος βρίσκεται σε κάθετη θέση, καθώς και όταν αφαιρεθεί ο μεταλλικός σωλήνας αναρρόφησης. Κατά την επανατοποθέτηση ο μεταλλικός σωλήνας αναρρόφησης πρέπει να είναι σταθερά τοποθετημένος, αλλιώς το μοτέρ της βούρτσας παραμένει απενεργοποιημένο.

# Καϋττό

## Kasutamine

### Vadība

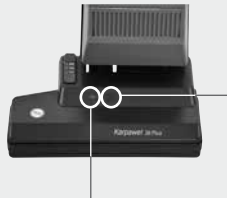
#### Χειρισμός

#### Sāhkōharja ja imun sātō:

Elektrihari ja imemise reguleerimine:

Elektriskās sukās un iekārtas vadība

Ηλεκτρονικός έλεγχος βούρτσας και αναρρόφησης:



Vihreā valmīusosoitin  
"Roheline valmisoleku  
indikaator"

Gatavības darbam  
indikators zaļā krāsā

Πράσινη  
ένδειξη ετοιμότητας

Punainen tukkeutumisen merkkivalo:  
Sammuta laite ja irrota virtajohto. Poista  
tukos ja käynnistä laite n. 1 minuutin tauon  
jälkeen.

Punane takistuse näidik:  
Lülitage masin välja ja lahutage voolüvõr-  
gust. Eemaldage ummistus ja lülitage masin  
pärast umbes 1-minutilist pausi sisse.

Bloķēšanas indikators sarkanā krāsā:  
Izslēdziet ierīci un atvienojiet no barošanas  
avota. Aptuveni vienu minūti uzgaidiet. Pēc  
tam deaktivizējiet bloķēšanu un ieslēdziet  
ierīci.

Κόκκινη ένδειξη συμφόρησης:  
Απενεργοποιήστε τη μηχανή και βγάλτε το φις  
από την πρίζα. Παραμερίστε τη συμφόρηση  
και, έπειτα από έναν χρόνο αναμονής περ. 1  
λεπτού, ενεργοποιήστε ξανά τη μηχανή.



Ylikuormitussuojaus sammuta pysyvän tukoksen  
tapahtuessa ylikuumentumisen välttämiseksi.  
Sammuta laite n. 30 minuutin jäähtymisajan jäl-  
keen.

Pūsīva ummistuse korral lūlitab ülekoormuskaitse  
masina ülekuumentumise vältimiseks välja. Pärast  
30 min. jahtumist lūlitage masin sisse.

Lai novērstu ierīces pārkaršanu, ilgstošas bloķēša-  
nas gadījumā pārslodzes aizsardzības mehānisms  
tiek izslēgts. 30 minūtes uzgaidiet, līdz ierīce  
atdziest, un pēc tam ieslēdziet to.

Σε περίπτωση μόνιμης συμφόρησης η αυτόματη προ-  
στασία υπερφόρτισης απενεργοποιεί τη μηχανή, για  
να αποφευχθεί υπερθέρμανση. Έπειτα από ένα χρόνο  
ψύξης περ. 30 λεπτών, ενεργοποιήστε ξανά τη μηχανή.

# Käyttö

## Kasutamine

## Vadība

### Χειρισμός

Korkeuden tarkkuuden säätö:  
Harjase täppisreguleerimine:  
Precīza pielāgošana plūksnai:  
Ακριβής ρύθμιση πέλους:



**1** Tavallinen lattia  
Normaalne põrandakate  
Parasts grīdas segums  
Κανονικές επενδύσεις  
δαπέδου

**2** Silmukka  
Pärloõim  
Plūksnas  
Χαλιά με κόμπους

**3** Paksud matod  
Narmasvaibad  
Paklāji ar garu plūksnu  
Χαλιά με παχύ πέλος

## Käytön jälkeen

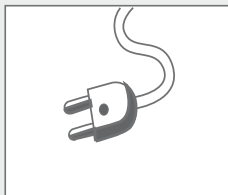
## Pärast kasutamist

## Pēc lietošanas

### Μετά τη χρήση



Säilytä aina puhtaissa, kuivissa sisätiloissa.  
Hoidke masinat alati puhtas, kuivas siseruumis.  
Vienmēr uzglabājiet tīrā, sausā iekštelpā.  
Διατηρείτε τον εσωτερικό χώρο καθαρό και στεγνό.



Kytke kone pois päältä

Lülitage masin välja

Izslēdziet iekārtu

Απενεργοποιήστε τη  
μηχανή

Irrota pistoke

Tõmmake pistik  
seinast välja  
Atvienojiet kontakt-  
dakšu  
Βγάλτε το φις από την  
πρίζα

Kelaa johto sisään, puh-  
dista kostealla pyyhkeellä  
Kerige juhe kokku,  
puhastage niiske lapiga  
Uztiniet kabeli,  
notīriet ar mitru drānu  
Ξετυλίξτε το καλώδιο,  
καθαρίστε το με ένα υγρό πανί

Pyysi kone puhtaalla,  
kostealla pyyhkeellä  
Pühkige masin puhta,  
niiske lapiga puhtaks  
Noslaukiet iekārtu ar  
tīru, mitru drānu  
Σκουπίστε τη μηχανή  
με ένα καθαρό, υγρό πανί

# Huolto / kunnossapito

## Hooldus/korrashoid

### Wartung / Instandhaltung

#### Επισκευή / Συντήρηση

#### Turvallisuus:

#### VAROITUS

- Laite on kytkettävä pois päältä ja verkkovirran pistoke on vedettävä irti pistorasiasta ennen puhdistus- ja huoltotöiden aloittamista.
- Älä koskaan kurota kohti käynnissä olevaa harjarullaa.
- Älä anna virtajohdon koskettaa pyöriä harjoja.
- Konetta ei saa puhdistaa korkeapaine-/höyrypesurilla tai voimakkaalla nestesuihkulla.
- Korjaamiseen saa käyttää vain alkuperäisiä Wetrok-varaosia.
- Tarkasta verkkovirran liitäntäjohto päivittäin muutosten tai vanhenemisen varalta.
- Wetrok Karpawel-imumoottori on huoltovapaa.

#### Ohutus:

#### HOIATUS

- Enne hooldustöid või puhastamist lülitage masin välja ja lahutage voolüürgust.
- Ärge kunagi katsuge töötava harja rullikut.
- Ärge laske toitekaabli puutuda vastu pöörlevaid harju.
- Masinat ei tohi puhastada suruõhku/suruauru kasutava puhastusseadmega või tugeva vedelikujoaga.
- Remondiks tohib kasutada ainult Wetroki originaalvaruosasid.
- Toitejuhet tuleb kontrollida iga päev kahjustuste või muutuste suhtes.
- Tolmuimeja Wetrok Karpawel mootor ei vaja hooldust.

#### Drošība:

#### BRĪDINĀJUMS

- Pirms apkopes vai tīrīšanas darbu sākšanas, izslēdziet ierīci un atvienojiet to no barošanas avota.
- Nekādā gadījumā nepieskarieties sukās veltnītim, ja suka darbojas.
- Uzraugiet, lai barošanas vads nepieskaras rotējošajām sukām.
- Iekārtu nedrīkst tīrīt ar augstspiediena/tvaika spiediena tīrīšanas aparātiem vai spēcīgu šķidrums strūklu.
- Remontam drīkst izmantot tikai Wetrok oriģinālās rezerves daļas.
- Ik dienu pārbaudiet, vai tīkla savienošanas vadam nav bojājuma vai novecojuma pazīmes.
- Wetrok Karpawel sūkšanas motoram nav nepieciešama apkope.

#### Ασφάλεια:

#### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Πριν την έναρξη των εργασιών καθαρισμού και συντήρησης απενεργοποιείτε τη μηχανή και βγάξτε το φις από την πρίζα.
- Μην αγγίζετε τον κύλινδρο της βούρτσας κατά τη λειτουργία.
- Φροντίστε ώστε το καλώδιο σύνδεσης ηλεκτρικού ρεύματος να μην έρχεται σε επαφή με τις περιστρεφόμενες βούρτσες.
- Η μηχανή δεν επιτρέπεται να καθαρίζεται με συσκευές υψηλής πίεσης/ συσκευές ατμού ή με έντονες δεσμίδες υγρού.
- Για την επισκευή επιτρέπεται να χρησιμοποιούνται μόνο αυθεντικά ανταλλακτικά Wetrok.
- Ελέγχετε καθημερινά τον αγωγό σύνδεσης ηλεκτρικού ρεύματος για σημάδια ζημιάς ή παλαιότητας.
- Ο κινητήρας αναρόφησης της Wetrok Karpawel δε χρειάζεται συντήρηση.

# Huolto / kunnossapito

## Hooldus/korrashoid

### Apkope / uzturēšana kārtībā

#### Επισκευή / Συντήρηση

Wetrok-koneiden turvallisuus tarkastetaan tehtaalla. Käyttöturvallisuuden ja arvon säilymisen kannalta on tärkeää suorittaa säännöllisiä huoltotoimia. Huollon saa teettää vain Wetrok-huolto-osastolla tai valtuutetulla ammattilaisella.

- Varaosaluettelo on saatavana tilauksesta. Voitte tilata osia Wetrok-huoltoliikkeestä.

Wetroki masinate ohutust kontrollitakse tehases. Tööohutuse ja töökorras oleku tagamiseks tuleb masinat regulaarselt hooldada. Hooldust tohib teostada ainult Wetroki hooldusosakond või volitatud erialaspetsialistid.

- Soovi korral on saadaval varuosade loend. Muul juhul pöörduge osade tellimiseks Wetroki hooldusesinduse poole.

Rūpnīcā tiek pārbaudīta Wetrok iekārta drošība. Eksploatācijas drošības un vērtības saglabāšanas nolūkos jāveic regulāra apkope. Apkopi drīkst veikt tikai Wetrok servisa nodaļa vai pilnvarots speciālists.

- Rezerves daļu sarakstu var saņemt pēc vēlēšanās. Pretēja gadījuma vērsieties pēc papildu pasūtījumiem Wetrok servisa centrā.

Οι μηχανές Wetrok ελέγχονται στο εργοστάσιο ως προς την ασφάλειά τους. Για την ασφάλεια εργασίας και για τη διατήρηση της αξίας της μηχανής πρέπει να διεξάγονται τακτικά σέρβις. Το σέρβις επιτρέπεται να διεξάγεται μόνο από το τμήμα σέρβις της Wetrok ή από εξουσιοδοτημένο και εξειδικευμένο προσωπικό.

- Η λίστα ανταλλακτικών μπορεί να διατεθεί κατόπιν αιτήματος. Αλλιώς, σε περίπτωση που επιθυμείτε να παραγγείλετε ανταλλακτικά, αποταθείτε στο τμήμα σέρβις της Wetrok.

#### Pölyn poisto:

- Vaihda pölypussi, kun 2/3 on täynnä ja viimeistään, kun merkki- valo syttyy.

#### Tolmust tühjendamine:


- Vahetage tolmutõmbekott niipea kui see on 2/3 ulatuses täis ja hiljemalt siis kui täitumisindikaator süttib.

#### Putekļu iztukšošana:


- Nomainiet netīrumu maisu, kad tas ir līdz 2/3 piepildīts vai tiklīdz iedegas pilna maisa indikators.


#### Άδειασμα σκόνης:

- Αντικαταστήστε το διηθητικό σάκο, όταν έχει γεμίσει με ρύπους κατά τα 2/3 ή το αργότερο όταν ανάψει η ένδειξη πλήρωσης διηθητικού σάκου.

 **VAROITUS!** Jos laitetta käytetään ilman pölypussia, se saattaa vahingoittua. Tämä on omalla vastuullasi!

 **ETTEVAATUST!** Töötamine ilma tolmutõmbekotita võib kahjustada masinat, selle tagajärgede eest vastutate ise!

 **UZMANĪBU!** Ja ierīce tiks lietota bez netīrumu maisa, tā var tikt bojāta. Par šādi radītiem bojājumiem ir atbildīgs tikai lietotājs!

 **ΠΡΟΣΟΧΗ!** Η εργασία χωρίς σακούλα συλλογής σκόνης μπορεί να προκαλέσει ζημιά στη μηχανή και δεν αναλαμβάνουμε καμία ευθύνη.

## Huolto / kunnossapito

### Hooldus/korrashoid

## Apkope / uzturēšana kārtībā

### Επισκευή / Συντήρηση

#### Siivous/harjan rullien ja käyttöihhojen vaihto:

- Aseta ruuvit pohjalevyyn vaakasuuntaisesti. Irrota Karpawel 46 Plus -mallista myös ruuvi.
- Pidä harjarullaamolemista päistä, nosta laakereilla ja irrota sivusuunnassa käyttöihhoista.
- Irrota harjarullan ympärille kiertyneet hiukset, kuidut, säikeet, jne. saksilla tai veitsellä. Puhdista rullien harjakset ja käyttöihhojat perusteellisesti (harjaa tai imuroi).
- Kun olet puhdistanut käyttöihhojat, liitä harjarulla laakereilla täsmällisesti. Kun liität laakeria, varmista, että molemmilla sivuilla näkyy samat merkinnät:  
1 nokka = uusi harjarulla  
8 uraa = harjarullaa on käytetty puolet
- Aseta se paikoilleen pohjalevyyn ja lukitse. Varmista, että jäljellä olevat pohjalevyt ovat lukitaan kotelon edessä.

#### Harjarullide ja ülekanderihmade puhastamine/vahetamine:

- Pange põhjaplaadi T-poldid horisontaalasendisse. Karpawel 46 Plus puhul eemaldage ühtlasi kruvi.
- Hoidke harjarulle mõlemast otsast, tõstke laagritelt üles ja võtke külgsuunas ülekanderihmalt maha.
- Eemaldage noa või kääridega karvad, kiud, niidid jms, mis on harjarulli ümber mähkunud. Puhastage rullide harjad ja ülekanderihmad hoolikalt (harjake või imege puhtaks).
- Pärast puhastamist pange ülekanderihmad tagasi ja pange har-

jarull koos laagritega täpselt oma kohale. Laagrite sissepanekul veenduge, et mõlemal poolel on samad märgised:

1 nukk = uus harjarull

8 soont = harjarull on poolenisti kasutatud

- Pange põhjaplaat kohale ja fikseerige. Veenduge, et põhjaplaadi fikseerimisnagad on korpuse esiküljel oma kohale lukustatud.

#### Sukas veltnišu un pārvada siksnu tīrīšana/maiņa

- Novietojiet apakšējās plāksnes saspiedēskrūves horizontālā pozīcijā. Ierīcei Karpawel 46 Plus izņemiet arī skrūvi.
- Turiet sukas veltnišus aiz abiem galiem, paceliet aiz gultņa un izņemiet pārvades siksnas.
- Izmantojot šķēres vai nazi, iztīriet matus, plūksnas un citus netīrumus, kas ir aptinušies ap sukas veltnišiem. Rūpīgi notīriet veltnišu sukas un pārvada siksnas.
- Pēc tīrīšanas uzstādiet atpakaļ pārvada siksnas, sukas veltni un gultni. Ievietojiet gultni un pārliecinieties, vai uz abām daļām ir vienādas atzīmes.  
1 izcilnis — jauns sukas veltnis  
8 rievās — sukas veltnis tiek izmantots līdz pusei
- Uzstādiet un piestipriniet apakšējo plāksni. Pārliecinieties, vai apakšējās plāksnes stiprinājuma izcilņi ir nofiksēti korpUSA priekšpusē.



# Ηυolto / kunnossapito

## Hooldus/korrashoid

### Αρκοπε / uzturēšana kārtībā

#### Επισκευή / Συντήρηση

#### Καθαρισμός / Αντικατάσταση του κυλίνδρου βούρτσας και του ιμάντα μετάδοσης κίνησης:

- Φέρτε τα στρεφόμενα κουμπιά της πλάκας βάσης σε οριζόντια θέση. Στο μοντέλο 46 Plus αφαιρέστε επιπλέον τη βίδα.
- Κρατήστε σταθερά τα δύο άκρα του κυλίνδρου βούρτσας, σηκώστε μαζί με τα έδρανα και τραβήξτε στο πλάι από τον ιμάντα μετάδοσης κίνησης.
- Απομακρύνετε τρίχες, ίνες, κλωστές, κλπ., που έχουν τυλιχτεί στη βούρτσα με ένα μαχαίρι ή ένα ψαλίδι. Καθαρίστε καλά τις τρίχες του κυλίνδρου και τον ιμάντα μετάδοσης κίνησης (βουρτσίστε ή καθαρίστε με την ηλεκτρική σκούπα).
- Μετά τον καθαρισμό τοποθετήστε τον ιμάντα μετάδοσης κίνησης, καθώς και τον κύλινδρο της βούρτσας μαζί με τα έδρανα, φροντίζοντας ώστε να εφαρμόσουν ακριβώς. Κατά την τοποθέτηση των εδράνων φροντίστε ώστε και τα δύο να δείχνουν προς την ίδια σήμανση:  
1 προεξοχή = νέος κύλινδρος βούρτσας  
8 εγκοπές = κατά το ήμισυ φθαρμένος κύλινδρος βούρτσας
- Τοποθετήστε την πλάκα βάσης και ασφαλίστε. Βεβαιωθείτε πως οι προεξοχές συγκράτησης της πλάκας βάσης είναι στερεωμένες στην μπροστινή ακμή του πλαισίου.



Ruuvi (Karpawel 46 Plus)  
Kruvi (Karpawel 46 Plus)  
Skrūve (Karpawel 46 Plus)  
Βίδα (Karpawel 46 Plus)

Ruuvit  
T-poldid  
Saspiedējskrūves  
Στρεφόμενα κουμπιά

Merkinnāt  
Tāhistamine  
Atzīme  
Σήμανση

# Huolto / kunnossapito

## Hooldus/korrashoid

### Apkope / uzturēšana kārtībā

#### Επισκευή / Συντήρηση

#### Suodattimen vaihdon merkkivalo:

Filtri vahetamise näidik::

Filtra nomaiņas indikators::

Ένδειξη αλλαγής φίλτρου:



Punainen: Vaihda pölypussi  
Punane: Vahetage tolmukott  
Sarkanā krāsā: Nomainiet netīrumu maisu  
Κόκκινο: Αντικατάσταση σακούλας  
συλλογής σκόνης

Punainen merkkivalo syttyy pölypussin vaihdon jälkeen: (Mikro)-poistoilma- ja/tai moottorin suojasuodatin tai lisävaruste on tukossa. Sammuta laite, vaihda suodatin tai irrota tukos.

Pärast tolmukoti vahetust põleb punane tuli endiselt: Õhu väljalaskeava ja/või mootori kaitsefilter või otsik on ummistunud. Lülitage masin välja, vahetage vastav filter või eemaldage ummistus.

Pēc netīrumu maisa nomaiņas indikators joprojām deg sarkanā krāsā: bojāts mikro-izplūdes gaisa un/vai motora aizsardzības filtrs vai piederums. Izslēdziet ierīci, nomainiet attiecīgo filtru vai deaktivizējiet bloķēšanu.

Το κόκκινο φως ανάβει ακόμη και μετά την αντικατάσταση σακούλας συλλογής σκόνης: Το (micro) φίλτρο εξαερισμού και/ή το φίλτρο προστασίας κινητήρα είναι μπλοκαρισμένα. Απενεργοποιήστε τη μηχανή, αντικαταστήστε το αντίστοιχο φίλτρο ή παραμερίστε τη συμφόρηση.

#### Avaa säiliö (suodatustila):

Avage anum (filtriruum):

Atveriet tvertni (filtra nodalījumu):

Άνοιγμα του δοχείου (του χώρου φίλτρου):



Avauspainike  
Avamise nupp  
Atvēršanas poga  
Πλήκτρο ανοίγματος

Työnnä säiliö auki ja avaa sen etuosa (suodatintilan kansi).

Lükake anum üles ja avage selle esikülg (filtriruumi kaas).

Izņemiet tvertni un atveriet tās priekšējo daļu (filtra nodalījuma vāku).

Πιέστε το πλήκτρο του δοχείου προς τα πάνω και ανοίξτε το μπροστινό τμήμα του δοχείου (καπάκι χώρου φίλτρου).

## Huolto / kunnossapito Hooldus/korrashoid Apkope / uzturēšana kārtībā Επισκευή / Συντήρηση

**Suodatintilan kansilukko:**  
**Filtriiruumi kaane lukk:**  
**Filtra nodalījuma vāka fiksators:**  
**Φραγή καπακιού χώρου φίλτρου:**



Suodatintilan kansilukko:  
Filtriiruumi kaane lukk  
Filtra nodalījuma vāka fiksators  
Φραγή καπακιού χώρου φίλτρου

Estää suodatintilan kannen sulkeutumisen ja laitteen tahattoman käytön, kun laitteessa ei ole pölypussia tai kun pölypussi on sijoitettu väärin laitteeseen.

Vältige filtriiruumi kaane sulgemist ja koos sellega masina kogemata töölepanekut kui tolmutõrjeme pole sees või kui see on valesti sisse pandud.

Ja netīrumu maiss nav ievietots vai ir ievietots nepareizi, neļauj aizvērt filtra nodalījuma vāku vai nejausu ierīces ieslēgšanu.

Εμποδίξτε το κλείσιμο του καπακιού χώρου φίλτρου και συνεπώς την κατά λάθος εργασία με τη μηχανή, αν δεν έχει τοποθετηθεί σακούλα συλλογής σκόνης ή αν αυτή δεν έχει τοποθετηθεί σωστά.

**Pölypussin vaihto:**  
**Tolmukoti vahetamine:**  
**Netīrumu maisa nomaiņa:**  
**Αντικατάσταση της σακούλας συλλογής σκόνης:**



Avaa suodatintilan kansi ja irrota täysi pölypussi. Pane uusi pölypussi kiinnittimen kanssa säiliön tukeen ja liu'uta takaosaa kohti mahdollisimman pitkälle.

Avage filtriiruumi kaas ja eemaldage täis tolmutõrjeme. Pange uus tolmutõrjeme sisse nii et kinnitusseib on anuma toel ja libistage see nii kaugele kui lähleb.

Atveriet filtra nodalījuma vāku un izņemiet piepildīto netīrumu maisu. Ievietojiet jauno netīrumu maisu (novietojiet uz turētāja paplāksni) un iebīdīet to ierīcē tik dziļi, cik vien iespējams.

Ανοίξτε το καπάκι του χώρου φίλτρου και αφαιρέστε τη γεμάτη σακούλα συλλογής σκόνης. Τοποθετήστε μια νέα σακούλα συλλογής σκόνης με το δίσκο συγκράτησης στο στόμιο του δοχείου και σπρώξτε προς τα πίσω μέχρι να στερεωθεί.

## Huolto / kunnossapito

### Hooldus/korrashoid

## Apkope / uzturēšana kārtībā

### Επισκευή / Συντήρηση

**Moottorin suojasuodattimen vaihto:**  
**Mootori kaitsefiltri vahetamine:**  
**Motora aizsardzības filtra nomainīšana:**  
**Αντικατάσταση του φίλτρου προστασίας κινητήρα:**



Kun pölypussi on vaihdettu 5 kertaa tai kone on erittäin likainen, moottorin suojasuodatin täytyy puhdistaa/pestä ja asettaa takaisin paikoilleen kunnollisen kuivaamiseen jälkeen.

Pärast tolmutoti 5 vahetust või tugeval määrdumisel tuleb mootori kaitsefiltrit puhastada / pesta ja pärast täielikku kuivamist uuesti sisse panna.

Kad netīrumu maiss tiks piecas reizes nomainīts vai tīrot īpaši netīras virsmas, tīriet/skalojiet motora aizsardzības filtru un pilnībā nožāvējiet to pirms montāžas.

Έπειτα από 5 αλλαγές σακούλας συλλογής σκόνης ή σε περίπτωση έντονων ρύπων, το φίλτρο προστασίας κινητήρα πρέπει να καθαριστεί / να πλυθεί και να επανατοποθετηθεί αφού στεγνώσει πλήρως.

**Poistoilmasuodatin:**  
**Väljalaske õhufiltri vahetamine:**  
**Mikro-izplūdes gaisa filtra nomainīšana**  
**Αντικατάσταση του micro φίλτρου εξαερισμού:**



Kun pölypussi on vaihdettu 5 kertaa tai kone on erittäin likainen. Irrota suodatinpatruuna yläosan kautta ja avaa. Vaihda suodatin, sulje patruuna ja liu'uta mahdollisimman pitkälle.

Pärast tolmutoti 5 vahetust või tugeval määrdumisel. Eemaldage filtrikassett ülemise ava kaudu ja avage. Vahetage filter, sulgege kassett ja libistage see soont mööda nii kaugele kui läheb.

Kad netīrumu maiss tiks piecas reizes nomainīts vai tīrot īpaši netīras virsmas. Izņemiet filtra kasetni un atveriet to. Nomainiet filtru, aizveriet kātridžu un iebīdīet vadotni tik dziļi, cik vien iespējams.

Έπειτα από 5 αλλαγές σακούλας συλλογής σκόνης ή σε περίπτωση έντονων ρύπων. Σπρώξτε την κασέτα φίλτρου προς τα πάνω και ανοίξτε την. Αντικαταστήστε το φίλτρο, κλείστε την κασέτα και σπρώξτε την στον οδηγό μέχρι να στερεωθεί.

**Ongelmien poistaminen**  
**Probleemide lahendamine**  
**Probleembehebung**  
**Παραμερισμός βλαβών**

<b>Häiriö</b> <b>Tõrge</b> <b>Traucējumi</b> <b>Βλάβη</b>	<b>Syy</b> <b>Põhjus</b> <b>Cēlonis</b> <b>Αιτία</b>	<b>Ratkaisu</b> <b>Lahendus</b> <b>Risinājums</b> <b>Λύση</b>
<p>Laite ei toimi            Masin ei tööta            Iekārta nedarbojas</p> <p>Η μηχανή δε λειτουργεί</p>	<p>Onko virtajohto liitetty ja laite päällä?            Kas toitejuhe on ühendatud ja masin sisse lülitatud?            Pārbaudiet, vai kontaktspraudnis ir pievienots barošanas avotam un ierīce ir ieslēgta?            Είναι το φις στην πρίζα και η μηχανή ενεργοποιημένη;</p>	<p>Kytke virtapistokkeeseen ja käynnistä laite.            Pange voolujuhe pistikusse ja lülitage masin sisse.            Pievienojiet kontaktspraudni barošanas avotam un ieslēdziet ierīci.</p> <p>Βάλτε το φις στην πρίζα και ενεργοποιήστε τη μηχανή.</p>
	<p>Johtaako pistorasia sähköä?            Kas pistikupesas on vool?            Pārbaudiet, vai kontaktspraudnis vada elektrību?</p> <p>Δίνει η πρίζα ρεύμα;</p>	<p>Testaa laite toisessa pistorasiassa, jonka tiedät johtavan sähköä.            Kontrollige masinat teises pistikupesas, mille töötamises olete kindel.            Pārbaudiet, pievienojot kontaktspraudni citai rozetei, kura noteikti vada elektrību.            Δοκιμάστε τη μηχανή σε μια άλλη πρίζα, για την οποία είστε σίγουροι πως δίνει ρεύμα.</p>
	<p>Onko virtajohto vahingoittunut?            Toitekaabel kahjustatud?            Pārbaudiet, vai barošanas vads nav bojāts?</p> <p>Έχει υποστεί ζημιά το καλώδιο ρεύματος;</p>	<p>Vaihdatuta virtajohto Wetrok in huoltoliikkeessä.            Laske kaabel välja vahetada Wetrok in teeninduses.            Lūdziet uzņēmuma Wetrok apkopes dienesta pārstāvim nomainīt barošanas vadu.            Ζητήστε από το τμήμα σέρβις της Wetrok να σας αντικαταστήσει το καλώδιο.</p>

**Ongelmien poistaminen**  
**Probleemide lahendamine**  
**Probleembehebung**  
**Παραμερισμός βλαβών**

<b>Häiriö</b> <b>Tõrge</b> <b>Traucējumi</b> <b>Βλάβη</b>	<b>Syy</b> <b>Põhjus</b> <b>Cēlonis</b> <b>Αιτία</b>	<b>Ratkaisu</b> <b>Lahendus</b> <b>Risinājums</b> <b>Λύση</b>
<p>Kone sammuu odottamattomasti</p> <p>Masin jääb ootamatult seisma</p> <p>Mašina negaidīti izslēdzas</p> <p>Η μηχανή σταματάει απρόβλεπτα</p>	<p>Onko ylikuormituskytkin sammuttanut moottorin?</p> <p>Ülekoormuslülitil lülitas mootori välja?</p> <p>Pārbaudiet, vai motora darbību nebloķē pārslodzes aizsardzības slēdzis?</p> <p>Έχει ο διακόπτης υπερφόρτωσης απενεργοποιήσει τον κινητήρα;</p>	<p>Sammuta laite ja irrota virtajohto. Poista ylikuumenemisen aiheuttaja (esim. tukkeutuneet imuväylät, likaiset suodattimet), odota n. 30 minuuttia. Käynnistä jäähtynyt laite.</p> <p>Lülitage masin välja ja lahutage vooluvõrgust. Kõrvaldage ülekuumenemise põhjus (nt ummistunud imikanal, mustad filtrid), oodake umbes 30 minutit. Lülitage jahtunud seade sisse.</p> <p>Izslēdziet ierīci un atvienojiet no barošanas avota. Novērsiet pārslodzes iemeslu (piemēram, nosprostoti sūces ceļi, netīri filtri) un uzgaidiet aptuveni 30 minūtes. Ieslēdziet atdzesēto ierīci.</p> <p>Απενεργοποιήστε τη μηχανή και βγάλτε το φως από την πρίζα. Παραμερίστε την αιτία της υπερθέρμανσης (π.χ. συμφόρηση των οδών αναρρόφησης, λερωμένο φίλτρο), και περιμένετε για περ. 30 λεπτά. Ενεργοποιήστε και πάλι τη μηχανή που έχει κρυώσει.</p>
<p>Laite ei ime likaa</p> <p>Masin ei ime mustust</p> <p>Ierīce neiesūc netīrumus</p> <p>Η μηχανή δεν αναρροφά ρύπους</p>	<p>Onko pölypussi täysi?</p> <p>Tolmukott liiga täis?</p> <p>Pārbaudiet, vai netīrumu mais nav pārpildīts.</p> <p>Είναι η σακούλα συλλογής σκόνης γεμάτη;</p>	<p>Vaihda pölypussi, katso "Huolto / kunnossapito".</p> <p>Vahetage tolmuks, vt "Hooldus / Remont".</p> <p>Nomainiet netīrumu maisu (skatiet sadaļu "Apkope/remonts").</p> <p>Αντικαταστήστε τη σακούλα συλλογής σκόνης, βλέπε "Επισκευή / Συντήρηση".</p>
	<p>Onko suodatin likainen?</p> <p>Määrduvad filtrid?</p> <p>Pārbaudiet, vai filtrs nav aizsērējis?</p> <p>Είναι το φίλτρο λερωμένο;</p>	<p>Puhdista/vaihda suodatin.</p> <p>Puhastage / vahetage vastav filter.</p> <p>Tīriet/nomainiet attiecīgo filtru.</p> <p>Καθαρίστε / αντικαταστήστε το αντίστοιχο φίλτρο.</p>

**Ongelmien poistaminen**  
**Probleemide lahendamine**  
**Problēmu novēršana**  
**Παραμερισμός βλαβών**

<b>Häiriö</b> <b>Tõrge</b> <b>Traucējumi</b> <b>Βλάβη</b>	<b>Syy</b> <b>Põhjus</b> <b>Cēlonis</b> <b>Αιτία</b>	<b>Ratkaisu</b> <b>Lahendus</b> <b>Risinājums</b> <b>Λύση</b>
	<p>Onko suutin, imuputki tai imuletku tukossa?  Otsik, imemistoru või imemisvoolik ummistunud?  Pārbaudiet, vai uzgalis, iesūces caurule vai iesūces īscaurule nav nosprostota?  Συμφόρηση σε ακροφύσιο, μεταλλικό σωλήνα αναρρόφησης ή σωλήνα αναρρόφησης;</p>	<p>Poista tukos. Käytä tarvittaessa pitkää puutikkua (esim. luutaa).  Kõrvaldage ummistus. Kasutage vajadusel pikka puupulka, nt harjavart.  Novērsiet nosprostojumu. Ja nepieciešams, izmantojiet garu koka nūju (piemēram, slotas kātu).  Απομακρύνετε τη συμφόρηση. Αν είναι απαραίτητο χρησιμοποιήστε μια μακριά ξύλινη ράβδο (π.χ. σκουπόξυλο).</p>
	<p>Onko imuteho säädetty lattian mukaisesti?  Imemisvõimsus ei vast põrandakattele?  Pārbaudiet, vai noregulētā sūkšanas jauda atbilst tīrāmajai virsmai.  Είναι η ρυθμισμένη απόδοση αναρρόφησης κατάλληλη για την επένδυση δαπέδου;</p>	<p>Säädä imuteho lattian mukaisesti.  Reguleerige imemisvõimsus põrandakattele vastavaks.  Regulējiet sūkšanas jaudu atbilstoši tīrāmajai virsmai.   Προσαρμόστε την απόδοση αναρρόφησης στην επένδυση δαπέδου.</p>
	<p>Soveltuuko käytetty suutin lattiaan?  Kas otsik ei vasta põrandakattele?  Pārbaudiet, vai izmantotais uzgalis atbilst tīrāmajai virsmai.  Είναι η τοποθετημένο ακροφύσιο κατάλληλο για την επένδυση δαπέδου;</p>	<p>Käytä oikeaa suutinta.  Kasutage õiget otsikut.  Izmantojiet pareizo uzgali.   Χρησιμοποιήστε το σωστό ακροφύσιο.</p>

**Ongelmien poistaminen**  
**Probleemide lahendamine**  
**Problēmu novēršana**  
**Παραμερισμός βλαβών**

<b>Häiriö</b> <b>Tõrge</b> <b>Traucējumi</b> <b>Βλάβη</b>	<b>Syy</b> <b>Põhjus</b> <b>Cēlonis</b> <b>Αιτία</b>	<b>Ratkaisu</b> <b>Lahendus</b> <b>Risinājums</b> <b>Λύση</b>
Harja ei toimi. Hari ei tööta Suka nedarbojas Η βούρτσα δε λειτουργεί	Onko maton ja kovan pinnan vaihtokytkin oikeassa asennossa? Kas vaiba/kõva pinna lüliti on õiges asendis? Pārbaudiet, vai paklāja/cieto segumu pārslēgšanas slēdzis ir iestatīts pareizā pozīcijā? Είναι ο διακόπτης χαλιού / σκληρού πατώματος στη σωστή θέση;	Sääda maton ja kovan pinnan vaihtokytkin lattian mukaisesti. Lülitage vaiba/kõva pinna lüliti vastavalt põrandamaterjalile. Iestatiet paklāja/cieto segumu pārslēgšanas slēdzi atbilstoši tīrāmajai virsmai. Προσαρμόστε το διακόπτη χαλιού / σκληρού δαπέδου στην επένδυση δαπέδου.
	Onko liitäntäjohto asetettu oikein? Ühendusjuhe on korralikult sees? Pārbaudiet, vai savienojuma vads ir pareizi pievienots? Είναι το καλώδιο σύνδεσης τοποθετημένο σωστά;	Liitä liitäntäjohto oikein. Pange ühendusjuhe õigesti. Pareizi pievienojiet savienojuma vadu. Τοποθετήστε σωστά το καλώδιο σύνδεσης.
Kone on epätavallisen äänekäs. Masin on ebatavaliselt lärmakas Ierīce darbojas neierasti skaļi Η μηχανή παράγει ασυνήθιστα δυνατούς θορύβους	Tukkivatko imetyt likahiukkaset tuuletuskanavaa? Kas mõni sisse imetud asi ummistab õhukanaleid? Pārbaudiet, vai iesūktās daļiņas nenosprosto gaisa ceļus? Έχουν σωματίδια αναρρόφησης φράξει τις οδούς αέρα;	Poista likahiukkaset. Käytä tarvittaessa pitkää puutikkua (esim. luutaa). Kõrvaldage ummistus. Kasutage vajadusel pikka puupulka, nt harjavart. Iznemiet daļiņas. Ja nepieciešams, izmantojiet garu koka nūju (piemēram, slotas kātu). Απομακρύνετε τα σωματίδια. Αν είναι απαραίτητο χρησιμοποιήστε μια μακριά ξύλινη ράβδο (π.χ. σκουπόξυλο).



## **Ongelmien poistaminen**

### **Probleemide lahendamine**

### **Problēmu novēršana**

### **Παραμερισμός βλαβών**

Jos ongelma ei poistu, ota yhteyttä Wetrok-huoltoliikkeeseen tai valtuutettuun jälleenmyyjään.

Kui probleem ei lahene, pöörduge Wetroki hooldusesinduse või volitatud edasimüüja poole.

Ja problēma turpina pastāvēt, sazinieties ar Wetrok servisa centru vai pilnvarotu tirdzniecības pārstāvi.

Αν το πρόβλημα εξακολουθεί να υφίσταται, επικοινωνήστε με το τμήμα σέρβις της Wetrok ή με κάποιον εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο.

## **Käytöstä poistaminen, kuljetus, varastointi**

### **Dekomisjoneerimine, transport, hoidmine**

### **Ekspluatācijas pārtraukšana, transportēšana, glabāšana**

### **Θέση εκτός λειτουργίας, μεταφορά, αποθήκευση**

Jos konetta ei aiota käyttää pitkään aikaan, sitä on varastoitava kuivassa paikassa ja normaalissa huonelämpötilassa.

Kui masinat ei kasutata pikemat aega, tuleb seda hoida kuivas kohas tavalistes sisetingimustes.

Ja iekārtu nelieto ilgāku laiku, tā jāglabā sausā vietā un parastos telpas apstākļos.

Αν η μηχανή δε χρησιμοποιείται για μεγάλο χρονικό διάστημα, πρέπει να αποθηκεύεται σε ξηρό μέρος με κανονικές συνθήκες.

Kuljeta laitetta vain alkuperäisessä pakkauksessa.

Transportige masinat ainult originaalpakendis.

Transportējiet ierīci tikai oriģinālajā iepakojumā.

Μεταφέρετε τη μηχανή μόνο στην αρχική της συσκευασία.

## **Hävittäminen**

### **Jäätmete kõrvaldamine**

### **Utilizācija**

### **Διάθεση**

- Pakkaus ja puhdistusaineet on hävitettävä kansallisten määräysten edellyttämällä tavalla.
  - Kone on hävitettävä lajittelun jälkeen kansallisten määräysten edellyttämällä tavalla.
  - Huomioi muoviosien kierrätysmerkit!
- 
- Pakendid ja puhastusvahendid tuleb käidelda vastavalt riiklikele eeskirjadele.
  - Pärast masina kasutuselt võtmist tuleb see käidelda vastavalt riiklikele eeskirjadele.
  - Järgige kunstmaterjalist osadel olevaid ringlussevõtusümboleid.
- 
- Iepakojums un tīršanas līdzekļi jāutilizē atbilstoši valstī spēkā esošajiem noteikumiem.
  - Pēc ekspluatācijas pārtraukšanas iekārta jāutilizē atbilstoši valstī spēkā esošajiem noteikumiem.
  - Ievērojiet polimēru materiāla daļu otreizējās pārstrādes simbolus!
- 
- Η συσκευασία και τα καθαριστικά μέσα πρέπει να διατίθενται σύμφωνα με τις εθνικές προδιαγραφές.
  - Μετά την απόσυρσή της η μηχανή πρέπει να διατίθεται σύμφωνα με τις εθνικές προδιαγραφές.
  - Λαμβάνετε υπόψη σας τα σύμβολα ανακύκλωσης των πλαστικών τμημάτων!

## Tekniset tiedot

## Tehnilised andmed

## Tehniskie dati

## Τεχνικά δεδομένα

Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään. Sen vuoksi koneen tiedot saattavat poiketa käyttöohjeessa annetuista tiedoista.

Tehnilised andmed võivad muutuda. Seetõttu võivad masina täp-  
sed andmed kasutusjuhendis olevatest erineda.

Malli Mudel Modelis Μοντέλο		<b>Karpawel 36 Plus</b>	<b>Karpawel 46 Plus</b>
Verkkovirran liitäntä Toiteühendus Tīkla savienojums Σύνδεση δικτύου	V/Hz	230/50	230/50
Höydytilavuus Töömaht Lietderīgais apjoms Ωφέλιμο περιεχόμενο	l	6	6
Teho Võimsus Jauda Απόδοση	Watt	800	800
Alipaine Vaakum Vakuums Κενό	mbar	220	220
Ilmavirta Õhu läbivool Gaisa padeve Ποσότητα προωθούμενου αέρα	l/s	30	30

Paturētas tiesības veikt tehniskas izmaiņas. Tādēļ informācija par iekārtu var atšķirties no datiem lietošanas instrukcijā.

Με την επιφύλαξη τεχνικών αλλαγών Ως εκ τούτου η μηχανή μπορεί να αποκλίνει σε κάποιες λεπτομέρειες από τις αναφορές των οδηγιών χειρισμού.

Malli Mudel Modelis Μοντέλο		<b>Karpawel 36 Plus</b>	<b>Karpawel 46 Plus</b>
Virtajohdon pituus Toitejuhtme pikkus Tīkla barošanas kabeļa garums Μήκος καλωδίου ηλεκτρικού ρεύματος	m	12	12
Säiliö Mahuti Tvertne Δοχείο	mm	1240	1240
Paino ca. Kaal ca. Svars ca. Βάρος ca.	kg	8	9
Äänenpainetaso Transportrattad Skaņas spiediena līmenis Στάθμη ηχητικής πίεσης	dB	82	82
Energialuokka Energiaklass Energijas patēriņa klase Ενεργειακή κλάση	D	D	D

# **Tekijänoikeus**

## **Autoriõigus**

### **Autortiesības**

#### **Πνευματικά δικαιώματα**

Nämä käyttöohjeet ovat Wetrokin omaisuutta tekijänoikeuksiin liit-  
tyen. Se luovutetaan koneidemme ostajille luottamuksellisesti.  
Kaikki oikeudet, erityisesti oikeus monistaa ja kääntää, säilyy  
Wetrok AG:lla. Väärinkäytökset johtavat vahingonkorvausvastuu-  
seen. Pidätämme oikeuden myös muihin vaatimuksiin. Kieli alku-  
peräinen manuaalinen on saksa.

Selle kasutusjuhendi autoriõigused kuuluvad Wetrokile. Juhend  
usaldatakse ainult meie masinate ostjate kätte.  
Kõik õigused, eriti koopiate ja tõlgete tegemise õigus, kuuluvad  
ettevõttele Wetrok AG. Rikkumise korral on õigus nõuda kahjuhü-  
vitist. Jätame endale ka õiguse esitada muid nõudeid. Keelt origi-  
naal kasutusjuhend on saksa keel.

Šī lietošanas instrukcija ir Wetrok īpašums, uz ko attiecas autortie-  
sību nosacījumi. Tā tiek uzticēta tikai mūsu iekārtu pircējiem.  
Visas tiesības, īpaši pavairošanas un tulkošanas tiesības patur  
Wetrok AG. Pārkāpumi uzliek par pienākumu zaudējumu atlīdzinā-  
šanu. Mēs paturam sev tiesības, iesniegt papildu prasības.  
Sākotnējā rokasgrāmatas valoda ir vācu valoda.

Οι οδηγίες αυτές παραμένουν πνευματική ιδιοκτησία της εταιρίας  
Wetrok. Προορίζονται μόνο για τους αγοραστές των μηχανημάτων μας.  
Όλα τα δικαιώματα, ιδιαίτερα τα δικαιώματα αναπαραγωγής και μετά-  
φρασης, ανήκουν στην Wetrok AG. Η παραβίαση των δικαιωμάτων  
αυτών υποχρεώνει τους παραβάτες σε καταβολή αποζημίωσης. Με την  
επιφύλαξη περαιτέρω αξιώσεων. Η γλώσσα του πρωτότυπου εγχειριδί-  
ου είναι η γερμανική.



VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS  
VASTAVUSDEKLARAATIOON



Vi  
Meie

Wetrok AG, Steinackerstrasse 62, CH – 8302 Kloten

(tarjouksen tekijän nimi ja osoite / tarnija nimi ja aadress)

vakuutamme omalla vastuullamme, että tuote  
kinnitame omal vastutusel, et toode

Pölynylmuri  
Toimujimeja

**Karpawel 36 Plus / 46 Plus**

(Koneen tyyppi / Masina tüüp)

**40010, 40011  
40010, 40011**

(Malli - sarjanumero; valmistusvuosi / Mudel - seerianumber; valmistamise aasta)

jota tämä vakuutus koskee, täyttää seuraavien standardien vaatimukset,  
millega käesolev deklaraatioon on seotud, vastab järgmistele standarditele,

EN-60335-1:2012, EN-60335-2-2:2010+A11+A1, EN-60312-1:2013, EN-62233:2008, EN-60704-2-1:2001,  
EN-50564:2011, EN-61000-3-2:2006+A1+A2, EN-61000-3-3:2013, EN-55014-1:2012+A1+A2, EN-55014-  
2:2009+A1+A2, EN-50581:2013

(Standardin tai muun normatiivisen asiakirjan nimi ja/tai numero ja julkaisupäivä)  
(standardite ja muude normidokumentide pealkiri ja/või number ning väljaandmise kuupäev)

seuraavissa direktiiveissä määritettyjen vaatimusten mukaisesti:  
vastavalt järgmistele direktiivide nõuetele:

2014/30/EC (EMC)  
2011/65/EC (RoHS)  
2009/125/EC (Ecodesign)  
2010/30/EC

Teknisestä dokumentaatiosta vastaava taho:  
Tehnilise dokumentatsiooni eest vastutav isik:

Mark Meng  
Marketing Manager Machines  
Wetrok AG

Kloten, 24.03.2015

Thomas Kyburz  
COO  
Wetrok AG

(Julkaisupaikka ja -päivä)  
(väljaandmise koht ja kuupäev)

(Valitud etustajan nimi ja allekirjoitus tai vastaava merkki)  
(voitludud isiku nimi ja allkirj või muu ekvivalentne tunnus)



ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA  
ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ



Mēs  
Emie,

Wetrok AG, Steinackerstrasse 62, CH – 8302 Kloten

(piegādātāja nosaukums un adrese / όνομα & διεύθυνση του παρόχου)

ar vienpersonīgu atbildību apliecinām, ka produkts  
δηλώνουμε με αποκλειστική μας ευθύνη πως το προϊόν

Putekļsūcējs  
Ηλεκτρική σκούπα

**Karpawel 36 Plus / 46 Plus**

(Ierīces veids / Είδος μηχανής)

**40010, 40011  
40010, 40011**

(modeļs – sērijas numurs, izgatavošanas gads / Μοντέλο - αριθμός σειράς, έτος κατασκευής)

uz kuru šī deklarācija attiecas, atbilst tālāk norādītajiem standartiem,  
στο οποίο αναφέρεται η παρούσα δήλωση, ανταποκρίνεται στα παρακάτω στάνταρ,

EN-60335-1:2012, EN-60335-2-2:2010+A11+A1, EN-60312-1:2013, EN-62233:2008, EN-60704-2-1:2001,  
EN-50564:2011, EN-61000-3-2:2006+A1+A2, EN-61000-3-3:2013, EN-55014-1:2012+A1+A2, EN-55014-  
2:2009+A1+A2, EN-50581:2013

(Standarta(-u) vai citu normatīvo dokumentu nosaukums un/vai numurs un izdošanas datums)  
(τίτλος και/ή όνομα, καθότι και ημερομηνία έκδοσης του στάνταρ/των στάνταρ ή των άλλων σχετικών εγγράφων)

saskaņā ar direktīvu prasībām:  
σύμφωνα με τους ορισμούς των οδηγιών:

2014/30/EC (EMC)  
2011/65/EC (RoHS)  
2009/125/EC (Ecodesign)  
2010/30/EC

Par tehnisko dokumentāciju atbildīgā persona:  
Υπεύθυνος για την τεχνική τεκμηρίωση είναι:

Mark Meng  
Marketing Manager Machines  
Wetrok AG

Kloten, 24.03.2015

Thomas Kyburz  
COO  
Wetrok AG

(Izdošanas vieta un datums)  
(Τόπος και ημερομηνία της έκδοσης)

(pilnvarotās personas vārds, uzvārds un paraksts vai ekvivalents apzīmējums)  
(Όνομα και υπογραφή ή παρόμοια σήμανση του εξουσιοδοτημένου ατόμου)

**Wetrok AG** Steinackerstrasse 62, CH-8302 Kloten  
Tel +41 43 255 51 51, Fax +41 43 255 53 79

**Wetrok Austria GmbH** Kolpingstrasse 18, A-1230 Wien  
Tel 0800 20 48 68, Fax 0800 20 48 78

**Wetrok GmbH** Maybachstrasse 35, D-51381 Leverkusen  
Tel +49 2171 398-0, Fax +49 2171 398-100

**Wetrok Polska S.A.** ul. Łączyny 4, PL-02-820 Warszawa  
Tel +48 22 331 20 50, Fax +48 22 331 20 60

**Wetrok AB** Bergkällavägen 32, S-192 79 Sollentuna  
Tel +46 8 444 34 00, Fax +46 8 444 34 01

**[www.wetrok.com](http://www.wetrok.com)**

